



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 12 ЖОВТНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 41

VOL. CXIV

FRIDAY, OCTOBER 12, 2007

No. 41

Відбулися наради Головного уряду УНСоюзу

Рома Гадзевич

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 14 - 16 вересня на Союзівці відбулися Річні наради Головного уряду Українського Народного Союзу. Темати обговорення були: плани розвитку Союзівки, потреба активізувати діяльність Відділів УНС в Канаді та розширення можливостей продажу забезпечених послуг УНС і обидвох його газет – „Свободи“ й „Українського Тижневика“.

Учасниками нарад були: члени екзекутиви Стефан Качарай – президент, Зенон Голубець – перший заступник президента, Михайло Козюпа – другий заступник президента, Мiron Грох – директор для Канади, Христина Козак – головний секретар УНС, Рома Лісович – касир, члени Контрольної комісії Славко Тисяк, Василь Шеремета, Василь Лучків, радні Мая Лев, Глорія Горбата, Микола Філь, Євген Осціславський, Оля Черкас, Євген Щерба, головний редактор „Свободи“ і „Українського Тижневика“ Рома Гадзевич.

Вранці у п'ятницю, 14 вересня, готуючись до дискусій, члени Екзекутиви провели окреме засідання перед початком наради Головного Уряду.

Звіти членів Екзекутивного комітету, членів Контрольної комісії, радних, як і окремий звіт про працю „Свободи“ та „Українського Тижневика“, були надруковані перед нарадами Головного уряду та роздані всім учасникам. З огляду на це, усні звіти під час нарад були тільки як доповнення.

Президент С. Качарай відзначив, що майно УНС збільшилось на 4.5 млн. дол. завдяки продавеві будинку Головної канцелярії УНС в Парсипані, Н. Дж. Це дозволило УНСоюзові успішно зменшити свої видатки, водночас збільшуючи прихід за період від 1 січня

2006 року до 20 червня 2007 року. С. Качарай підкреслив, що УНС все ще докладає до видання обидвох газет і Союзівки. Ці субсидії у першому півріччі 2007 року зросли до 50,000 тис. дол. для „Свободи“ і „Українського Тижневика“, а для Союзівки – до 336,000 тис. дол.

Головний секретар Х. Козак зосередилась

(Закінчення на стор. 8)



Члени Екзекутивного комітету УНСоюзу на Річних нарадах.

Синод Єпископів УГКЦ 6 жовтня завершив працю



Посередині – Верховний Архиєпископ УГКЦ Любомир кардинал Гузар.

Володимир Колюбінський

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Пенсильванія. – Синод Української Католицької Церкви вперше відбувся в США – на знак вдячності і пошани до першого Великого Пастиря-Єпископа Кир Сотера Стефана Ортинського в 100-ліття його прибуття до вірних Греко-Католицької Церкви, щоб стати їхнім духовним провідником, якого вони так потребували. Синод тривав від 26 вересня до 6 жовтня.

Робочі сесії відбувалися

в Національній святині Ченстоховської Матері Божої у Дойлставні, Пенсильванія, недалеко Філядельфії. У програмі Синоду, крім щоденних засідань і Архиєрейських Богослужінь, були концерт чоловічого хору „Прометей“, відвідування Менор-коледжу, вечір у монастирі сестер Чину св. Василя Великого у Фокс Чейс Менор, надання почесного докторату Католицького університету Америки Верховному Архиєпископові УГКЦ Любомирові

кардиналові Гузареві, візита до національної базилики Непорочного Зачаття у столиці Америки, авдієнція Патріярха Любомира для представників університетів, вищих навчальних закладів, уряду, українських організацій та преси, відвідини семінару св. Йосафата, екскурсія по столиці, участь в архиєпархіяльній прощі з нагоди празника Покрови Пресвятої Богородиці в монастирі сестер Чину св. Василя Великого у Фокс Чейс, біля Філядельфії.

Синод Української Католицької Церкви розпочався 27 вересня Архиєрейською Літургією, її очолив Глава УГКЦ Патріярх Любомир, а офіційно Синод відкрився з моментом прочитання Декрету секретарем Синоду Єпископів УГКЦ Владикою Богданом (Дзюрахом).

Майже 50 єпископів з усіх країн, де існує єпископат УГКЦ, прибули на цей Синод, щоб обговорити питання евангелізації, духовної праці священників, недавній релігійний форум молоді, що відбувся в Києві. Відбулися вибори членів Постійного Синоду та голів численних синодальних комісій. Також мова йшла про статут Синоду та партикулярного права УГКЦ. Заслухано звіти окремих синодальних комісій.

Велелюдно й урочисто відзначив осередок Української Католицької Церкви у Філядельфії 100-річчя прибуття до США першого Єпископа

для греко-католиків Кир Сотера, ЧСВВ. З цієї нагоди відслужено Архиєрейську Божественну Літургію в Катедрі Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії. Очолював відправи глава Церкви Патріярх Любомир, Верховний Архиєпископ Києво-Галицький, у сослужінні єпископів і латинських кардиналів. Чудово співав великий мішаний хор,

(Закінчення на стор. 13)



Хресна хода перед відкриттям Синоду.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Ющенко пропонує коаліцію за п'ять днів

КИЇВ. — Президент Віктор Ющенко 8 жовтня зустрівся з провідниками політичних сил у новому парламенті і закликав упродовж п'яти днів запропонувати формат коаліції і кандидатуру прем'єра. Також Президент висловився за скасування закону про Кабінет міністрів, який суттєво обмежив вплив Президента на уряд, і наполягає, аби силові міністерства підпорядковувалися Президентові. Прем'єр-міністр Віктор Янукович заявив, що формування коаліції має відбутися після оголошення офіційних вислідів виборів. В. Янукович сказав, що якщо Партія Регіонів буде в коаліції, то повинна мати прем'єрське крісло. Інакше вона готова бути в опозиції. Водночас про готовність створити демократичну коаліцію заявили БЮТ і „Наша Україна-Народна Самооборона“. Провідник „Нашої України“ В'ячеслав Кириленко назвав неможливою будь-яку коаліцію з Партією Регіонів. Юлія Тимошенко після зустрічі у Президента Віктора Ющенко висловила сподівання, що Партія Регіонів перейде до парламентської опозиції, і запевнила, що коаліція зможе віддати опозиції низку посад у виконавчій владі. Як повідомлялося раніше, Президент В. Ющенко 8 жовтня зустрівся з провідниками політичних сил, які подолали тривідсотковий бар'єр і потрапили до Верховної Ради. Провідник Комуністичної партії Петро Симоненко, попри раніші повідомлення, прийшов на зустріч і заявив, що отримав запрошення за півгодини до неї. (ББС)

Конгрес США привітав Україну

ВАШІНГТОН. — Американські конгресмени привітали український народ з проведенням вільних, чесних, відкритих і прозорих парламентських виборів. Резолюцію з цього приводу вніс на ухвалення конгресу США голова Комісії з питань безпеки і співпраці в Європі (Гельсінкська комісія США) Елсі Гейстінгс. За словами резолюції, конгресмени закликають зформувати уряд, який представлятиме волевиявлення українських виборців та посприяє стабільності і демократичному розвитку. Американські законодавці висловлюють „вагому та тривалу підтримку зусиллям українського народу стосовно зміцнення досягнень Помаранчевої революції посиленням пошанування прав людини, верховенства права, включно з незалежним судочинством“. Конгресмени вважають, що консолідація демократії і верховенства права та боротьба з корупцією посилять незалежність і суверенітет України та її прагнення до повної інтеграції з Заходом. Е. Гейстінгс також зазначив, що Конгрес США продовжуватиме працювати для зміцнення американо-українських взаємин. (Радіо „Свобода“)

Україна і Росія домовились з „газового“ питання

МОСКВА. — У понеділок, 8 жовтня, відбулася робоча зустріч голови правління ВАТ „Газпром“ Олексія Мілера з міністром палива і

енергетики України Юрієм Бойком. Сторони узгодили схему погашення заборгованості господарюючих суб'єктів України за поставлений цього року газ. Відповідні документи підписано 9 жовтня. 2 жовтня „Газпром“ заявив, що зменшить доставку природного газу для України у разі непогашення до 1 листопада 2007 року заборгованості у розмірі понад 1.3 млрд. дол., яку накопичила українська сторона. 3 жовтня в Москві під час зустрічі голови правління „Газпрому“ О. Мілера і глави Мінпаливенерго України Ю. Бойка була досягнута домовленість про те, що діючий уряд України візьме під контроль вирішення проблеми існуючої заборгованості господарюючих суб'єктів за доставку газу до України, з метою погашення боргу до 1 листопада поточного року. Перший віце-прем'єр РФ, голова ради директорів „Газпрому“ Дмитро Медведев повідомив після зустрічі з Ю. Бойком, що українська сторона пообіцяла не допускати в майбутньому проблем з оплатою газу, що доставляється „Газпромом“. Тим часом міністер фінансів України Микола Азаров заявив, що українська держава не має боргів у газовій сфері перед Росією. Зі свого боку, представник „Газпрому“ Сергій Купріянов підтвердив, що йдеться про заборгованість за доставку газу зі сторони господарюючих суб'єктів. („День“)

Франція не проти України в Євросоюзі

КИЇВ. — Секретаріат Президента Віктора Ющенко заявив 8 жовтня, що Франція готова підтримати позицію України про надання їй перспективи членства в майбутній угоді з Європейським союзом. За словами заступника глави Секретаріату президента Олександра Чалого, це питання стало ключовим вислідом зустрічі В. Ющенко й президента Франції Ніколя Саркозі під час візиту В. Ющенко до Франції 5 жовтня. О. Чалий також повідомив, що певний консерватизм Франції відносно європейської перспективи України було переборено. „У нас відбулося чітке порозуміння, що майбутня посиленна угода (з ЕС – ред.) повинна включати європейську перспективу України“, – сказав О. Чалий. Знавці зазначають, що традиційно позиція Франції щодо можливої євроінтеграції України, як і розширення ЕС взагалі, була скептичною. Франція не дозволяє громадянам нових країн-членів Євросоюзу працювати в себе на таких самих спрощених підставах, як це роблять Британія та Ірландія. (ББС)

В. Ющенко в Берліні

БЕРЛІН. — В середу, 3 жовтня, в німецькій столиці коротко перебував Президент України Віктор Ющенко. Він взяв участь у врученні престижної премії „Квадрига“, що проходить традиційно в День воз'єднання Німеччини 3 жовтня. В. Ющенко, який минулого року сам був лавреатом цієї нагороди, цього року запросили зачитати одну з промов на нагородженні. За оприлюдненою в Інтернеті інформацією оргкомітету,

український Президент представив спеціальну нагороду „United we care“, лавреатом якої цього року є королева Швеції Сільвія. Премією „Квадрига“ нагороджують людей, які змогли сприяти зрушенню та оновленню в суспільстві. Цьогорічними лавреатом нагороди є зокрема й колишній канцлер ФРН Гергард Шродер. (Радіо „Свобода“)

Ю. Тимошенко опублікувала декларацію про доходи

КИЇВ. — За 2006 рік провідник БЮТ Юлія Тимошенко заробила 160 тис. 275 грн. Фотокопія відповідної декларації про майно та доходи розміщена на „Українській правді“. Відповідно до декларації, саме зазначена сума становить її заробітну платню протягом 2006 року. Інших доходів Ю.Тимошенко не мала. Крім того, відповідно до документу, Ю.Тимошенко не володіє ніяким власним нерухомим майном, автомобілями, банківськими рахунками чи цінними паперами. Декларація підписана Ю.Тимошенко 16 квітня 2007 року. (УНІАН)

Україна – серед найпривабливіших

ЖЕНЕВА. — 5 жовтня в новій доповіді Конференції ООН з питань торгівлі та розвитку (ЮНКТАД, присвяченій інвестиційним перспективам на 2007-2009 роки, що була представлена в Європейському відділенні ООН у Женеві, відзначено зростання прямих потоків чужоземних інвестицій у світі і прогнозується, що в найближчі три роки ця тенденція зберігатиметься. Найпривабливішими для інвесторів країнами є Китай, Індія, США, Росія, Бразилія і В'єтнам. У список 20 країн, які стануть найбільшими одержувачами прямих чужоземних інвестицій у 2007-2009 роках, увійшла й Україна. Вона на 18-му місці. Автори доповіді підготували свої висновки, базуючись на вислідах опитування 192 найбільших транснаціональних корпорацій. У доповіді повідомляється, що в цілому обсяг прямих чужоземних інвестицій у 2006 році в усьому світі склав 1.3 трлн. дол. У 2005 році ця цифра дорівнювала 916 млрд. дол. Автори доповіді впевнені, що фінансова нестабільність у світі і протекціонізм у деяких країнах не зупинять цю тенденцію, і в найближчі три роки потоки прямих чужоземних інвестицій будуть зростати. Знавці відзначають зацікавлення інвесторів, яке дедалі зростає, до країн Східної Європи та СНД. (УНІАН)

Українська громада в Італії продовжує зростати

РИМ. — За даними статистичного відомства країни „ISTAT“, кількість громадян України на Апенінах за останні три роки подвоїлась. Українська громада нарівні з румунською зростає найшвидшими темпами. За даними різних організацій, в Італії наразі проживає від 120 до 700 тис. українців. Більшість з них приїхали сюди працювати, деякі – через мотиви об'єднання сім'ї. Крім того, Україна входить до п'ятірки країн,

звідки італійські сім'ї найчастіше всиновлюють дітей. Зростає і кількість добре інтегрованих в італійське суспільство українців, які придбали нерухомість в Італії або відкрили своє підприємство – найчастіше це крамниці українських продуктів та перукарні. Хоча велика частка українських заробітчан досі мають на меті заробити грошей і повернутися в Україну. („Німецька хвиля“)

Патріарх всія Русі радить греко-католикам в Україні

МОСКВА. — Претензії Української Греко-Католицької Церкви на статус загальнонаціональної суперечать позиції та інтересам православних українців, вважає Патріарх Московський і всія Русі Алексій II. „Керівництво Української Греко-Католицької Церкви необґрунтовано претендує на статус загальнонаціональної Церкви, що є викликом для православних українців, які складають основну частину населення країни“, – заявив 5 жовтня Алексій II. Поточні взаємини між православними і греко-католиками в Україні, за оцінкою Патріарха, „далекі від нормалізації“. Він нагадав, зокрема, що у висліді „насильницького перерозподілу церковної власності“ у 1990-их роках „багато православних приходів виявилися позбавленими можливості здійснювати Богослужіння в храмах“. Врегулювання взаємин з українськими греко-католиками є для РПЦ однією з умов можливої зустрічі її представника з Папою. Між тим низка дій керівництва УГКЦ за останні роки зустрічає незгоду з боку представників Московського патріархату. Перенесення у серпні 2005 року катедри Верховного Архієпископа УГКЦ зі Львова в Київ було розцінене Алексієм II як невинуватий і недружній крок, що свідчить про продовження прозелітизму з боку уніятів на сході України. Будівництво в Києві собору УГКЦ викликало протести православних віруючих країни. („Українська правда“)

У Львові відкрили бібліотеку для незрячих

ЛЬВІВ. — Кожен львів'янин, який має вади зору, може прийти на вулицю Січових Стрільців, 5, і вибрати на свій смак аудіокнижку. Щоправда, вибір їх наразі невеликий. Голова правління Львівської обласної організації Українського товариства сліпих Оксана Потимко повідомила 3 жовтня, що для поповнення фондів бібліотеки УТОС потребує добровольців, які начитували б книжки. Аудіобібліотеку для незрячих створили у рамках здійснення проекту „Книга, що говорить“. Раніше завдяки цьому проекту у Львові було відкрито навчально-інформаційний комп'ютерний центр, у якому близько 20 слухачів двічі на тиждень навчаються комп'ютерної грамоти та вчать працювати в Інтернеті. Проект „Книга, що говорить“ здійснюють за підтримки Львівської міської ради, яка виділила на нього понад 19 тис. гривень. („Високий Замок“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Широка коаліція – це добра теорія...



Провідник БЮТ Юлія Тимошенко під час зустрічей з Вячеславом Кириленком (зліва) і Віктором Ющенком.
Фото: Прес-служба Президента України.



ПАРСИПАНИ, Нью-Джерзі. – Заклик Віктора Ющенка до створення парламентської коаліції з фракцій-переможців – ПР, БЮТ і НУНС – опинився в центрі гострих політичних дискусій не тому, що Президент сказав щось несподіване чи нелогічне, а тому, що „Наша Україна – Народна самооборона“ – пропрезидентська сила! – рішуче виступила проти цього варіанту. Певна річ, БЮТ – також. Юлія Тимошенко вже остерегла, що її фракція позбуватиметься депутатів, які погодяться увійти в коаліцію з регіоналами. Інтереси нашоукраїнців і бютівців – не цілком тотожні, однак, їх зобов'язує до спільних дій в парламенті спеціальна угода, укладена ще перед виборами. Порушити її – означає для „Нашої України“ втратити рештки колишньої майданно-революційної популярності. Бо те, що НУНС тепер дістала значно менше голосів, ніж у виборах 2006 року, є прямим вислідом Універсалу національної єдності: головний регіонал легко тоді підписав цей теоретично привабливий документ і так само легко кинув його під ноги. Помаранчевий виборець не міг такої „єдності“ вибачити В. Ющенкові. Не вибачить і нового Універсалу. Отож Президент ставить нашоукраїнців у ситуацію „ні в кут, ні в двері“: не можуть вони його не послухати, і ще більше не можуть ризикувати своєю репутацією, погодившись на коаліцію з Партією Регіонів.

А тим часом заклик Президента до найширшої парламентської коаліції знов таки теоретично привабливий, бо знов таки йдеться про конструктивну діяльність Верховної Ради і про політичну стабільність українського суспільства. Що може бути більш логічне в устах Президента країни? Інша річ – як перевести цей проект у практичну площину? Бездоганна ідея широкої парламентської коаліції могла б втілитися в життя тільки за однієї умови: якби В. Ющенко запропонував щось таке, від чого жодна фракція ну просто не зможе відмовитися. Єдність України, української нації? Це для В. Януковича – не цінність. Про Петра Симоненка вже й говорити нічого. Та й щодо Володимира Литвина, мабуть, має рацію російський олігарх і прихильник Помаранчевої революції Борис Березовський: „Він людина без переконань, в тому числі ідейних, він торгує своїм політичним тілом направо і наліво...“.

Характерно, що ініціативу Президента регіонали підхопили першими: вони готові до широкої коаліції, але готові саме як переможці виборів, тому, мовляв, посада прем'єра повинна залишитися за В. Януковичем.

У зв'язку з візитом Президента В. Ющенка до Парижу, паризька газета „Фігаро“ вмістила його відповіді на найцікавіші питання українського сьогодення, зокрема й на це: „Ви

можете призначити Юлію Тимошенко прем'єр-міністром?“. В. Ющенко: „Так, це можливо, але після угоди між демократичною більшістю і опозицією“. Тобто – це можливо, але це неможливо. Бо і В. Янукович, і Ю. Тимошенко хочуть бути не в опозиції, а в прем'єрському кріслі. Головну б'ютівку звичніше бачити в опозиції, але така розв'язка нічого доброго не провіщує для В. Ющенка. „Тоді Юлію Тимошенко можна буде заздалегідь поздоровляти з перемогою на найближчих президентських виборах“, – припускає Володимир Застава, експерт Київського інституту проблем управління ім. Горшеніна.

Для простої парламентської більшості потрібно 226 голосів. Якщо збережеться попередній варіант протистояння у Верховній Раді, то БЮТ і НУНС, навіть без фракції В. Литвина, матимуть 230 голосів, а регіонали разом з комуністами і навіть з В. Литвином, не доскочать й до простої більшості.

І все ж визнаємо: В. Ющенко висловлює глибоку рацію. 228 мандатів – досить для зформування уряду, але не досить для найважливішого – для стабільності української держави. Суспільство вкрай втомлене постійною боротьбою між гілками влади. Тому навіть на українському заході, де НУНС дістала значно менше голосів, ніж БЮТ, чуються голоси на підтримку створення у ВР коаліції з усіх політичних сил без винятку. Група львівської творчої інтелігенції звернулася до В. Ющенка з проханням активно сприяти зформуванню такої більшості, котра б „об'єднала Львів і Донбас... була б здатна взяти на себе відповідальність за єдність і соборність України, за її соціально-економічний розвиток, високий міжнародний авторитет“.

Ефективний у законодавчому розумінні парламент – це 300 голосів, які означатимуть конституційну більшість. Але ми вже знаємо, що річ тут не в арифметичній сумі, а в політичній якості тих 300 депутатів. Протягом цілого року регіонали зі шкіри лізли, щоб запобігти 301 голос і кинути їх у бій проти Президента. Тепер же Президент сподівається на конституційну більшість, щоб скасувати хибні закони, зокрема закон про Кабінет міністрів. Тяжко уявити, що В. Янукович згодиться на це скасування, тобто на повернення Президенту відібраних у нього повноважень.

На сьогоднішній день усім дійовим особам на українській політичній сцені бракує внутрішніх спонук, щоб стати над вузькою особистими амбіціями. Всі або майже всі рухаються за набутою інерцією. Що ж, тим цікавіше буде спостерігати, хто ж з них швидше зупиниться і хто поставить інтереси України над свої власні.

Петро Часто

Звернення КУ до Президента України в справі передання Церкви Спаса на Берестові

Високодостойний Пане Президенте!

До Світового Конгресу Українців надійшла хвилююча інформація, в якій, згідно з указом Міністра культури і туризму України Юрія Богуцького, передаються корпуси Свято-Успенського Києво-Печерського національного заповідника, а саме: сторожку при вході до гостинного двору, південну башту і Церкву Спаса на Берестові, у постійне користування Української Православної Церкви Московського патріархату.

Світовий Конгрес Українців здивований і стурбований таким рішенням Міністерства культури і туризму України. Виникає питання: чому це діється? Чому національні скарби України передаються в руки церковної установи, центр якої знаходиться в сусідній державі, і яка ворожо наставлена проти України, її незалежності, її історії, її церковних і національних героїв і провідників, яка нищить українські святині, котрі були передані під її опіку. Як відомо, Церкву Спаса на Берестові було внесено до реєстру ЮНЕСКО, куди входять близько 100 світових пам'яток, яким загрожує руйнування. Тож мова йде про долю пам'ятки світової культури, яка належить не окремій конфесії чи політичній партії, а всьому українському народові, всьому людству.

Тож звертаємося до Вас, Високодостойний Пане Президенте, з проханням не допустити, щоб український народ втратив його національні святині так, як вже втратив нижню частину Києво-Печерської Лаври, Почаївську Лавру і багато інших святинь, які сьогодні є під юрисдикцією Церкви, підпорядкованої Московському Патріархату.

Просимо Вас, Пане Президенте, згідно зі Статтею 106 Конституції України скасувати постанову Міністра культури і туризму України, щоб вищезгадані корпуси Свято-Успенського, Києво-Печерського Національного Заповідника і надалі належали Україні та українському народові.

З глибокою повагою,

За Світовий Конгрес Українців:

Аскольд Лозинський, президент

Віктор Педенко, генеральний секретар

Голосування без правил

ВАШІНГТОН. — Позачергові парламентські вибори в Україні пройшли вільно, демократично і прозоро, йдеться у повідомленні Місії міжнародних спостерігачів УККА від 3 жовтня. Водночас, відвідавши у день виборів понад 500 дільниць, спостерігачі УККА заважили кілька порушень. Зокрема усі групи звернули увагу на проблеми зі списками: подвійні імена або відсутність деяких людей у списках виборців, а також проблеми з тими, хто повернувся зі закордону вчасно, але не знайшов себе у списках виборців; короткий термін виборчої кампанії не дозволив підготувати кваліфіковано членів виборчих комісій на деяких дільницях; не на кожній дільниці було вивішено інформацію про правила голосування; були випадки, коли у кабінах голосування одразу голосувало по дві особи; спостерігачі на кількох дільницях побачили неправильно опечатані скриньки.

УККА зазначає, що його делегація на цьогорічних виборах в Україні складалася з 155 осіб офіційно зареєстрованих Центральною виборчою комісією. Спостерігачі працювали у Львові, Одесі, Полтаві, Кременчуку, Донецьку, Харкові, Черкасах, Запоріжжі, Луганську, Житомирі, Івано-Франківську, Рівному, Чернігові, Києві, а також у АР Крим, були присутні на виборчих дільницях у США.

УККА посилає делегації міжнародних спостерігачів з 1994 року на усі президентські й парламентські вибори і вважає, що міжнародні спостерігачі та спостерігачі від партій та громадських організацій впливають на демократичні процеси в Україні. („Українська правда“)

ЦИТАТА ТИЖНЯ

„Не все так зараз складається в помаранчевої коаліції, як того хотілося б. Очевидно, що точок єднання, щоб створити коаліцію за одну ніч, як це обіцяли, поки що не знайдено. У той же час є ще певний термін, і хотілося б сподіватися, що за цей час обидві фракції знайдуть спільну мову щодо створення такої коаліції“.

Олесь Доній,

представник „Нашої України – Народної самооборони“

АМЕРИКА І СВІТ

Н. Саркозі відвідав Росію

МОСКВА. — Президент Франції Ніколя Саркозі 9 жовтня почав свою першу офіційну візиту до Росії. На зустрічі з президентом Володимиром Путіним він, серед іншого, обговорив проблемні питання Косова та Ірану, до яких Франція та Росія ставляться по-різному. Крім того, йшлося також про взаємини Росії та Євросоюзу. Обидва президенти взяли участь у відкритті в Москві пам'ятника летунам ескадрильї „Нормандія-Німан“ з нагоди її 65-ліття. В. Путін прийняв Н. Саркозі у своїй резиденції в Ново-Огарьові. Під час розмови В. Путін зазначив, що Росія хотіла б бачити Францію „серед своїх пріоритетних партнерів“. У свою чергу, Н. Саркозі заявив, що Франція „розуміє бажання Росії посісти важливе місце на міжнародній арені“. Напередодні візиту в інтерв'ю російським засобам інформації Н. Саркозі висловився за зміцнення зв'язків між Європою та Росією. Але в інших своїх заявах напередодні цієї візиту Н. Саркозі звинувачував Росію в „ускладненні“ світових проблем. На відміну від свого попередника Жака Ширака, Н. Саркозі неодноразово виступав з осудом порушень прав людини в Росії. Крім того, обраний у травні французький президент критикував „брутальність“ Росії в суперечці з Україною щодо поставок газу. Н. Саркозі також зауважував, що Росія повинна зрозуміти: великі країни мають не лише права, але й обов'язки. На думку аналітиків, ці висловлювання французького провідника засвідчують прагнення Європи виробити вимогливіший підхід до Росії, особливо у сфері енергетики. 3 1 липня 2008 року Франція перебирає головування в Європейському союзі. (ББС, „Німецька хвиля“)

Іракці не мають куди втікати

ЖЕНЕВА. — Організація Об'єднаних Націй вважає, що ситуація для громадян Іраку, які рятуються втечею від конфліктів, перетворюється у вибухонебезпечну, оскільки їм нікуди подітися. 2 млн. іракців залишили країну і ще 2 млн. стали біженцями у власній країні. За статистикою ООН, щомісяця в Іраку біженцями стає до 100 тис. громадян. Керівник допомогової агенції ООН Ендрю Гарпер повідомив 10 жовтня, що дедалі більше провінцій Іраку відмовляються допомагати біженцям, бо не мають можливостей. Раніше сусіди Іраку також припинили приймати біженців з тієї країни. 10-11 губернаторів країни наказують відсилати біженців з своєї території, а табори для біженців стають переповненими. Місцева влада не має засобів допомагати біженцям і відтак відмовляють їм у їжі, освіті та змушують їхати далі. Центральний уряд у Багдаді закликає губернаторів допомагати біженцям, але кількість людей, які залишили домівки в Іраку, сягає 4 млн. і є найбільшою у світі. За словами посадовця ООН, надавати допомогу біженцям всередині Іраку майже неможливо через ситуацію з безпекою, коли

гуманітарних працівників часто просто вбивають повстанці. Саме ситуація з біженцями і безпекою є найбільшим випробуванням в Іраку для міжнародної громадськості. (ББС)

М. Джонс повернула здобуті олімпійські медалі

ВАШІНГТОН. — Американську чемпіонку з бігу позбавили п'ятох нагород. Маріон Джонс зізналась у вживанні допінгу і повернула медалі, виграні на Олімпійських іграх 2000 року. Вона також вибачилась за те, що раніше заперечувала використання стероїдів, і заявила, що йде з професійного спорту. На літній Олімпіаді у Сіднеї М. Джонс виборола три золоті і дві бронзові медалі. (Радіо „Свобода“)

Вручено першу нагороду ім. А. Політковської

ЛОНДОН. — Першу щорічну премію ім. Анни Політковської вручили у Лондоні 5 жовтня журналістці та правозахисниці з Грозного Наталії Естеміровій. Нагороду заснував спеціальний фонд, за підтримки декількох нобелівських лауреатів. Її присуджуватимуть жінкам, які найактивніше проявлятимуть себе у правозахисній діяльності в зонах воєнних конфліктів. Отримуючи премію, журналістка Н. Естемірова зазначила, що порушення прав людини в Чечні – викрадення, убивства й катування – не припиняються, і світ не повинен забувати про це. (Радіо „Свобода“)

„Блеквотер“ має відповісти за вбивство

БАГДАД, Ірак. — Іракський уряд закликав притягнути до відповідальності охоронців з американської приватної фірми „Блеквотер“ за те, що вони обстріляли цивільних у Багдаді у вересні, та назвав той випадок навмисним злочином. Офіційне розслідування іракського уряду засвідчило, що охоронці приватної американської компанії „Блеквотер“ не були спровоковані, коли вони відкрили вогонь і вбили цивільних у Багдаді. Речник уряду заявив, що вбивство 17 іракських перехожих та водіїв було навмисним. „Вбивство ними 17 громадян і поранення ще 28 ми розцінюємо як злочин“, – сказав він. Речники „Блеквотер“ заявляли, що охоронці діяли законно проти нападників. Крім того, Ірак вимагає від американської охоронної компанії „Блеквотер“ сплатити компенсацію за вбивство мирних громадян. Суму збитків оцінили у майже 140 млн. дол. – по 8 млн. за кожного з 17 вбитих. Офіційний Багдад також прагне згортання діяльності фірми „Блеквотер“ в Іраку впродовж півроку. Ця компанія опікується охороною дипломатів і підприємців США в близькосхідній країні. Її співробітники стверджують, що на стрілянину їх спровокували повстанці. Згідно з угодою 2003 року, американські охоронні компанії не можуть бути суджені в Іраку, але розслідування офіційного Вашингтону уможливорює судовий процес у США. (ББС, Радіо „Свобода“)

Б. Патаркацишвілі залишив Грузію

ТБІЛІСІ, ГРУЗІЯ. — Грузинський підприємець Бадрі Патаркацишвілі залишив Грузію у понеділок, 8 жовтня, відразу після зізнань колишнього міністра оборони Грузії Іраклія Окруашвілі. Б. Патаркацишвілі залишив Грузію на власному літаку. Це сталося через 15 хвилин після свідчень І. Окруашвілі. Куди з Тбілісі вилетів Б. Патаркацишвілі, не уточнюється. На телеканалі Імеді, частина акцій якого належить Б. Патаркацишвілі, у понеділок не вийшло декілька новинних випусків програми „Хроніка“. У своїх свідченнях Генпрокуратурі колишній міністер оборони, провідник партії „Рух за єдину Грузію“ І. Окруашвілі заявив, що звітував перед Б. Патаркацишвілі про свої політичні пляни і розраховував на його підтримку. („Голос Америки“)

М. Горбачов критикує Америку

ЛЮЇСВІЛ, Кентакі. — Михайло Горбачов, колишній президент СРСР, а нині президент заснованої ним міжнародної екологічної організації „Зелений хрест“, виступаючи 4 жовтня в місті Луїсвілі, Кентакі, розкритикував адміністрацію США за її підхід до боротьби з тероризмом. На думку колишнього радянського провідника, воювати з терором потрібно не тільки за допомогою танків і ракет, але і намагатися вирішити найважливіші світові проблеми. Саме ці „структурні проблеми“ змушують ображених людей вступати в ряди терористів. М. Горбачов також похвалив Америку, яка, за його словами, є країною, що переборола важку спадщину сегрегації. „Це впливає на світ краще, ніж танки і ракети“, – зазначив М. Горбачов. Він наголосив, що Заходові не варто боятися Росії, котра переборола хаос 90-их років. На думку М. Горбачова, президент Росії Володимир Путін заслуговує деякої критики на свою адресу, зокрема за його риторику, що веде до конфронтації зі США й авторитарність. „Росія – країна, з якою Америка може співпрацювати, це – надійний партнер, який, звичайно, стоїть на сторожі своїх національних інтересів“, – підкреслив М. Горбачов. Він сказав також, що завжди вірив американцям, незважаючи на те, що у схвальних висловленнях американських і західних провідників про дії президента Бориса Єльцина був деякий „цинізм“, тому що саме 90-ті були названі економічним і соціальним хаосом у Росії. („Кореспондент“)

НАТО пропонує Грузії повітряну контролю

ТБІЛІСІ, Грузія. — 4 жовтня, під час своєї візиту до Грузії, Генеральний секретар НАТО Яап де Гооп Схефер пообіцяв, що невдовзі вона приєднається до системи контролю над повітряним простором. Грузинська влада очікує від цієї візиту Генерального секретаря НАТО сигналу про те, коли Грузія перейде на наступний і заключний етап для вступу в альянс. Однак, голова Північно-

атлантичного союзу наголошує, що точної дати він назвати не може, бо це питання політичне і має бути обговорене всіма членами НАТО. Водночас він повідомив, що Грузія може бути включена до системи НАТО з контролі над повітряним простором вже найближчим часом. Це дуже важливе питання для Грузії, якщо брати до уваги регулярні заяви офіційного Тбілісі щодо порушення російськими літаками повітряного простору Грузії, а нещодавно – і бомбардуванням села Цителубані поблизу кордону з Південною Осетією. Візита Генерального секретаря НАТО відбувається під час заострення внутрішньополітичної ситуації у Грузії, а також у бунтуючих регіонах – Південній Осетії і Абхазії. Я. де Г. Схефер наголосив, що регіональні конфлікти мають бути врегульовані мирним шляхом, і НАТО не хоче займати ключову позицію у вирішенні цього питання. (ББС)

Лікарів можуть покарати за розголошення інформації

НОРТ-БЕРГЕН, Нью-Джерсі. — 40 працівників клініки „Palisades Medical Center“ (Нью-Джерсі) підозрюються в розголошенні інформації про стан здоров'я голівудського актора Джорджа Клуні. Дж. Клуні був пацієнтом цієї лікарні 22 вересня. Детальна інформація про травми Дж. Клуні потрапила до ЗМІ впродовж декількох хвилин. Розголошення інформації про стан здоров'я пацієнтів є в США порушенням федерального законодавства. Керівництво клініки переконане в причетності когось з персоналу до витікання: не менше 20 осіб усунено від праці і не одержує платні, внутрішнє розслідування торкнулася 40 лікарів. Профспілка, що представляє медперсонал лікарні, переконана, що порушення справді було проведено, але ціна за нього занадто висока. Сам Дж. Клуні ввечері 9 жовтня поширив заяву, у якій попросив не усувати лікарів з праці. Під час аварії 22 вересня 46-річний актор зламав ребро й отримав синці. У його супутниці – перелом ступні. Дж. Клуні та його знайома їхали на мотоциклі, на який наскочив автомобіль. („Кореспондент“)

У Туреччині загинуло 15 урядових вояків

ВАШІНГТОН. — Кабінет міністрів Туреччини розглядає можливі заходи у відповідь на напади курдських повстанців, внаслідок яких 7 жовтня в південно-східній частині країни загинуло 15 урядових вояків. Прем'єр-міністр Туреччини Рецеп Таїр Ердоган заявив того ж дня, що його уряд продовжуватиме боротьбу з курдськими повстанцями „іншим способом“. Він не пояснив, що мав на увазі. Представники турецької влади повідомили, що повстанці з угруповання „Партія праці Курдистану“ здійснили напад з засідки біля кордону з Іраком і вбили 13 вояків. Турецькі війська у відповідь обстріляли прикордонні райони артилерійським вогнем, щоб перешкодити повстанцям повернутися до своїх баз в північній частині Іраку. („Голос Америки“)

Почалася візова лотерія DV-2009

Льотерію у рамках схваленої Конгресом США програми диверсифікаційних іміграційних віз проводить Державний департамент. Між мешканцями країн з низьким рівнем іміграції до США щороку розігрується 55 тис. віз, які дають право на постійне проживання у США.

Програма дає можливість отримати іміграційну візу США особам, які відповідають простим, але жорстким критеріям. Виграшні заявки вибирає комп'ютер випадковим чином за принципом лотерії. Проте самі візи розподіляються між шістьма географічними зонами таким чином, що більша їх кількість припадає на регіони з нижчим рівнем іміграції до США. Візи не розподіляються серед країн, з яких до США на постійне проживання за останні п'ять років виїхало понад 50 тис. осіб. Жодна з країн, громадяни, яких допускаються до участі у розіграші, не може претендувати більше, ніж на 7 відс. загальної щорічної кількості диверсифікаційних віз. У льотерії DV-2009 не братимуть участі вихідці з Росії і Польщі.

Держдепартамент запровадив систему електронного реєстрування учасників розіграшу. Держдепартамент використовує спеціальні технології та інші засоби, щоб ідентифікувати осіб, які вдаються до шахрайства з метою нелегальної іміграції, або тих, хто надсилає більше однієї заявки.

Заяви на участь у DV-2009 потрібно подати у електронному вигляді у період з 12:00 за східним літнім часом (GMT-4) 3 жовтня 2007 року до 12:00 за східним стандартним часом (GMT-5) до 2 грудня 2007 року.

Заявники можуть знайти електронну форму заявки на участь у лотереї на www.dvlottery.state.gov протягом реєстраційного періоду. Заяви у паперовому вигляді не прийматимуться. Ми рекомендуємо не чекати до останнього тижня реєстраційного періоду для подання заявки.

Заявник повинен бути вихідцем з однієї з країн, вихідці з яких допускаються до участі у програмі. У більшості випадків такою країною є та, де він народився. Проте коли дружина чи чоловік заявника народилися у країні, вихідці з якої можуть брати участь у розіграші, то можна зазначити у відповідній графі країну, в якій народилися дружина чи чоловік – за умови, що вони отримують візи та виїдуть до США одночасно. Якщо заявник народився у країні, вихідці з якої не допускаються до участі у програмі, але жоден з батьків не народився у цій країні і постійно не проживав на момент народження заявника, то його можна вважати вихідцем з країни, де народився один з батьків, якщо ця країна допущена до участі у DV-2009.

Заявник повинен мати освіту або професійне приготування, які відповідають умовам програми DV: закінчити середню школу чи мати успішно закінчений курс 12-річної початкової та середньої освіти, або мати впродовж останніх п'яти років дворічний робочий стаж,

який вимагає не менше двох років професійно-технічної підготовки.

Всі заявки претендента будуть відхилені, якщо від його імені буде отримано більше однієї заявки, незалежно від того, хто їх надішле. Можна подати заявку самому або через довірену особу.

Якщо заява зареєстрована правильно, на дисплеї з'явиться підтвердження, яке міститиме ім'я, дату народження, країну походження та штамп з датою. До заявки потрібно

додати нещодавно зроблені фотокартки: претендента та його/її дружини/чоловіка, а також кожного з їх дітей віком до 21 року,

включаючи рідних, всиновлених у встановленому законом порядку, та пасинків і пасербиць (окрім тих, які вже є громадянами США або мають право на постійне проживання у Сполучених Штатах), навіть якщо діти живуть окремо від претендента і не збираються імігрувати до США за диверсифікаційними візами. Фотокартки подаються в електронному вигляді разом із електронною реєстраційною формою. Групові або сімейні фотокартки не прийматимуться, кожен член сім'ї повинен бути зфотографований окремо.

Заява буде відхилена, якщо буде визначено, що прикріплені до неї фотокартки зроблені давно, або над ними проводились маніпуляції (зміни).

Претенденти, заявки яких виявляться виграшними, будуть повідомлені про це поштою у період з травня по липень 2008 року та отримають додаткові інструкції включаючи інформацію про розміри витрат, пов'язаних з оформленням іміграційних документів.

Надання віз відібраним претендентам та членам їх родин, яким може бути дозволено імігрувати до США, закінчиться опівночі 30 вересня 2008 року. З цього часу за жодних обставин не будуть видаватися диверсифікаційні візи і не буде проводитися зміна статусу, а члени сім'ї претендента не зможуть отримати диверсифікаційні візи, щоб приєднатися до нього у США.

Для того, щоб взяти участь у щорічній DV-програмі, не потрібно нічого платити. Уряд США не співпрацює з жодними консультантами чи приватними фірмами у проведенні DV-програми. Будь-які посередники чи інші особи, які пропонують свою допомогу у підготуванні справи для участі у DV-програмі, чинять це без згоди та дозволу на це уряду США.

Використання будь-яких посередників або сторонньої допомоги для участі у DV-програмі є справою самого претендента. Правильно та кваліфіковано заповнена форма, надіслана в електронному вигляді самим претендентом, має такі самі шанси бути відібраною комп'ютером Консульського центру Кентакі, як і форма, заповнена для претендента посередником за певну оплату та надіслана в електронному вигляді. Кожна форма, отримана протягом реєстраційного періоду, матиме рівноцінний шанс бути відібраною з-поміж інших форм даного регіону випадковим чином.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

Деконструктивізм і постмодернізм у „столітті переоцінки вартостей“

Іван Головінський

Двадцять століття було складним і тяжким. Нечувані в історії трагічні події – дві світові війни, Голодомор-геноцид і Голокост викликали серед деяких філософів сумніви відносно доцільності нашого буття. З філософсько-психологічної перспективи ХХ ст. можна назвати століттям переоцінки вартостей. Деякі філософи і письменники, як, наприклад, Жан-Поль Сартр (1903-1980), Мішел Фуко (1926-1984), Жак Дерріда (1930-2006), Анрі де Сюзнель (1925-), та інші ставили під сумнів традиційні вартості і раціональні методи думання та сприяли виникненню нових методів дискурсу, у висліді чого виник деконструктивізм і постмодернізм. В основному деконструктивізм як філософський напрямок виник як реакція проти так званого логічного позитивізму. В свою чергу, позитивізм як філософський напрямок опрацював з початком ХІХ ст. французький філософ Комте (1798-1857). Позитивісти стверджували, що для досягнення об'єктивного знання треба застосовувати наукові досліді-експерименти і емпіричні засоби.

Питання деконструктивізму – це, в першу чергу, аналіз мови як засобу абстрактно-символічного порозуміння. Можна сміливо говорити, що мова у своїй розмовній і писемній формах протягом століть історії людства виконувала ключову функцію у розвитку всіх аспектів культури. Починаючи від ХІХ ст., можемо також завважити, що мова стала не тільки засобом спілкування і попрозуміння поміж людьми, але також і засобом політичної боротьби.

Питанням генези мови займалися в минулому такі науковці, як Гердер, Потебня, Вигоцький, а пізніше – Хомський, Лененберг та Шевельов-Шерех. Кожне поняття має об'єктивний і суб'єктивний підтекст. Поняття можна поділити відносно об'єктивності на дві групи. До першої групи можна зарахувати поняття, які є самозрозумілими і легко перекладаються з одної мови на іншу. Вони описують конкретні предмети або фізико-математичні співвідношення. До другої групи можна зарахувати поняття, які окреслюють співвідношення поміж людьми. Протягом минулого століття наука про мову так поши-

рилася, що виникли чотири окремі наукові ділянки, котрі займаються дослідженнями мови: лінгвістика, психо-лінгвістика, семіотика і семантика. Семантика як наука розвинулася наприкінці 1930-их і в 1940-их роках. Семантика звертає нашу увагу на факт, що людина живе рівночасно у двох світах – у світі реальних об'єктивних речей і в світі символів. Суть розуміння слів залежить не тільки від назви, але також від історичного і культурного контексту, в якому згадане слово закріпилося. Наприклад, такі слова, як „езуїт“, „націоналіст“ чи „чекіст“, будуть викликувати підсвідомі асоціації в залежності від того, в якому історичному чи суспільному середовищі дана людина виростала. До речі, слова-символи закріплюються в нашій пам'яті за допомогою психологічної асоціації.

Деконструктивізм – це філософський напрямок, що ставить за завдання аналізу мовних понять. Засновником деконструктивізму був французький філософ Дерріда. Він висловлював погляд, що дійсність – це метафізична ілюзія, котра не існує окремо від понять, що її описують.

Деконструктивісти обстоюють погляд, що в житті немає нічого певного, реального. Дерріда поставив собі за завдання перебудувати значення філософії буття. За своєю суттю деконструктивізм був запереченням структуралізму, котрий наголошував, що в житті панує доцільність, себто структура. Іншими словами, можна сказати, що деконструктивізм випливає з песимістичного погляду на життя.

Промотором постмодернізму як філософського напрямку і літературного жанру був французький філософ і письменник Сартр. Він був ученим німецького філософа Едмунда Гуссерля, котрий розвивав погляди екзистенціалізму. Основним твором Сартра була праця „Буття і ніщо“, котра віддзеркалює глибокий песимізм автора.

Жанр деконструктивізму і постмодернізму часто створює враження браку логіки, котра часом межує з блюзнірством. Прикладом такого жанру може послужити праця де Сюзнель „Символіка людського тіла“. Як звернув увагу професор Антуан Аржаковський, твір де Сюзнель – це мітологічний і історіософський дискурс, в якому авторка застосовує Біблійну мітологію, логіку Каббали і фрейдівську психоаналізу. Часто в книзі зустрічаємо таку плутанину понять, як, наприклад, на сторінці 295-й: „...Христос віддає Отцеві свою жону. На свято червоної пасхи, Церква славить Святого Духа, що приходить від Отця і, пролившись, запліднює жону...“. Мабуть, коментарі тут зайві.

Критичні завваги про постмодернізм висловили відомі науковці – Володимир Роменець (2003), Тамара Гундорова (1993), Марко Павлишин (1992),

(Закінчення на стор. 11)

За усіма роз'ясненнями щодо лотерії радимо звернутися на сторінку інтернету www.dvlottery.state.gov.

Вперед, Україно, тільки вперед!

Хоч це й нелегко. Передусім нелегко з тієї причини, що ті сили в українській політиці, котрі визначають напрям руху держави і суспільства, ніяк не можуть домовитися щодо того, що таке – вперед, а що – назад. Вже скільки було від 1991 року виборів, чергових і позачергових, а запитання це продовжує тяжити над Україною. Не дали остаточної відповіді й вибори 30 вересня, однак, на нашу думку, істотним чином наблизили до неї. І зовсім не журимося 34 відсотками Партії Регіонів: у цьому випадку стабільність самої цифри не засвідчує, що програма Віктора Януковича має свідому і послідовну підтримку у східних областях України. Яка там програма і яка там підтримка! Донбас – глибоко нещасний, за царського і радянського режимів денаціоналізований і деморалізований край, і цей тяжкий подвійний спадок ще довго даватиметься взнаки – аж поки олігархи не відійдуть від влади і в Києві переможе людська порядність, честь і відданість українській ідеї. В. Янукович – це „назад“ і там він врешті-решт залишиться.

Рух вперед – до рівня розвинутих країн – представляють національно-демократичні сили на чолі... Ну, ще не знати, хто їх очолить, претендентів більше, ніж треба, і це слабке місце в українській, та й у кожній іншій, демократії. Але головне: разом вони, Блок Юлії Тимошенко і „Наша Україна – Народна самооборона“, дістали стільки голосів, що можуть утворити парламентську більшість. Швидше за все, до неї прихилиться і Блок Володимира Литвина – з його політичним досвідом і нюхом він ледве чи поставить на Регіони, яких, як і комуників, чекає неминуче банкрутство.

Втім, якщо припустити, що „регіонали“ чогось навчилися від життя і здатні показати себе не горлохватською, а конструктивною, розумною опозицією, то було б цілком незле, бо це і владу робило б сильнішою. Бо на те й шука в річці, щоб карась не дрімав.

На жаль, здоровій державній політиці, яка, здається, може і повинна бути зрозумілою для всього суспільства, ясною, як Божий день, шкодить невидиме для наших очей і в сутності своїй дуже деструктивне зіштовхування загальноукраїнських і особистих інтересів. Може, й добре, що ми, як правило, цієї реальності не бачимо, бо не кожні очі і не кожні нерви її витримали б, однак, вона є постійним чинником як розв'язання суспільних проблем, так і їхнього виникнення. Зайвий раз переконаємося у цьому, коли от-от вихрем закрутиться питання парламентської коаліції. Що в ній мирно й відповідально зійдуться всі п'ять сил, – це ілюзія. Партія Регіонів і БЮТ – непримиренні антагоністи, принаймні за теперішніх політичних обставин. Це те, що можна зрозуміти. Тяжче зрозуміти інтенції Президента Віктора Ющенка. І не тому, що він закликає до переговорів про коаліцію всіх без винятку. Це нормально. Але було б дуже ненормально, якби підтвердилися неприємні здогади, що В. Ющенко шукає легального способу знову зв'язати Ю. Тимошенко крила. В коаліції з Регіонами від її крил мало що залишилося б. Але головне – вона фатально втратила б в очах виборців, адже вони вірять їй, як у грудні 2004 року вірили В. Ющенкові.

Отож ситуація все ще драматична. Туго й болісно переплітається те, що ми бачимо, з тим, чого ми не бачимо. Аж хочеться крикнути: люди добрі, та ж працюйте гуртом в ім'я України! І так би добре було, якби на цей раз Президент всіма силами сприяв прем'єр-міністрові – припускаємо, що саме так буде – Ю. Тимошенко і її урядові у здійсненні передвиборної програми БЮТ – в потужному проривові України в щасливіше майбутнє, якого наш народ давно заслуговує. Адже тільки в цей спосіб В. Ющенко може повернути власний авторитет і популярність в суспільстві, розбудженому Помаранчевою революцією. Найменший крок „нашоукраїнців“ у бік „регіоналів“ – й колишня популярність Президента розтане, як вранішній туман. А президентські вибори – не за горами...

ЖОВТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Нагорода йому – народна пісня

До наших найвідоміших історичних пісень належить „Пісня про Устима Кармалюка“. Ще донедавна її можна було почути в селах, коли теплі літні вечори скликали на вулицю співочих хлопців і дівчат.

*За Сибіром сонце сходить,
Хлопці, не зівайте,
Ви на мене, Кармалюка,
Всю надію майте!*

Хтось з поетів зажурено зауважив, що дуже багато українських пісень починаються на „Ой“, але це й не дивно, і річ тут не тільки у густих тернах, крізь які пролягав шлях України, а ще й у самій душі нашого народу – ніжній, ліричній, схильній до глибокої задуми і, як це кажуть навіть з певним осудом, – сентиментальній. Звідси те спонтанно виспівуване з українських грудей „Ой“.

Тим часом в нашому фолклорі завжди присутні й інші мотиви – бадьорі, веселі, героїчні, й вони свідчать не про похилену в журбі голову, а про величезну життєву енергію, волелюбність, нескореність, готовність вмерти за правду і справедливість.

10 жовтня 1835 року царська влада, вдавшись до підступів, вислідила і вбила ватажка поневолених селян, українського народного героя Устима Кармалюка. Протягом 23 років він жорстоко мстився тим панам, котрі своїх кріпаків не мали за людей, під Устимовою рукою хоробро билися майже 20 тис. подолан. Народні пісні про Кармалюка доносять до нас чисто український характер цієї боротьби: повстанці відбирали від панів і віддавали бідним.

Народився сміливець у березні 1787 року в кріпацькій сім'ї, що належала панові Пигловському. Змалку ріс Устим беручим до всякої праці, добрим, однак, як на ті часи, занадто чесним і відвертим.

Пан Пигловський вирішив у найлегший спосіб приборкати юнака: віддав його до війська, в уланський полк, розквартирований в Кам'янець-Подільському.

Дуже скоро Устим, разом з товаришем Данилом Хроном, втік з казарми, та обох їх спіймали, дали по 500 ударів по голих спинах батою і під вартою вислали у Крим, у спеціальний батальйон для порушників. З півдороги Устим знову втік, вже з наміром зібрати довкола себе знедолену селянську бідноту Поділля. До нього охоче приєднувалися інші втікачі з війська і найбільш верства зі шляхти. Запалали панські маєтки, невдовзі про Кармалюка заговорила вся Україна.

В 1817 році владі знову вдалося схопити ватажка непокірних кріпаків, засудили на смерть, відтак вирок замінили на 25 ударів батою і 10 років сибірської каторги. Нова втеча, повернення на Поділля, нові і ще більші повстанські загони, ще більша відомість і слава.

Внаслідок масової облави – наступний арешт, закованого в кайдани, його ведуть в Літинську тюрму, люди виходять на дорогу, плачуть за ним, а У. Кармалюк жартує, обіцяє повернутися. Втікає з Кам'янець-Подільської фортеці, та дістає поранення в ногу. Декілька осінніх місяців його тримають в одиночній камері, прикованим до кам'яного стовпа, взимку, в лютий мороз, виводять на базарну площу, тортують сто одним ударом батою і таврують розпеченим залізом. Далі – дворічний кайданий етап на вічну каторгу у Сибір...

А влітку 1826 року У. Кармалюк – знов на рідному Поділлі, знову на чолі повстанців. І так ставалося ще декілька разів, аж поки царська влада, добре вишколена на підступах, не підслала до У. Кармалюк хитру жінку-шпигунку й та видала народного героя вбивцям. Цар Микола і щедро нагородив їх.

Однак, у далекій перспективі, з незрівняно більшою нагородою залишився Устим Кармалюк: український народ складав про нього пісні – мужні, волелюбні, бойові.

П. Ч.



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

запрошує на

доповідь

д-ра БОРИСА МИХАЛЬЧАКА

(Chief of Radiation Oncology, Sloan-Kettering Hospital NY)

Голови Метро Відділу в Нью-Йорку
Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

„Смерть Олександра Литвиненка: вплив Полонію 210 на здоров'я людини“

в суботу 20 жовтня 2007 р., о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

„Там родилась-выросла козацькая воля“...

Як писала Ліна Костенко, кожний українець звертається у хвилини поважних рішень до найвищого нашого національного авторитету – Тараса Шевченка: „Кобзарю, знов до тебе я приходжу, бо ти для мене совість і закон“... Так було крізь усі незгоди минулих століть і, мабуть, і буде й до віку.

Попри всю ширину й многогранність українства, його ідейних настанов та історичної долі, яку розкрив нам Великий Кобзар, варто згадати одну лише особливу важливу сторінку – козаччину, яка поставила своїм завданням не лише освоювати непокірний степ, але й здійснювати найвищі людські ідеали: верховенство Божого й людського права.

Кобзареве оживляюче слово й змусило заговорити прабатьківські мовчазні могили по всій Україні. Не диво, що у XX ст., в час Визвольних змагань, нові борці за національну свободу перебрали собі козацькі традиції, починаючи від назви „Січ“, від усього військового назовництва, козацьких пісень та символу червоної калини, аж до невмирущого знаку, українського патріотизму – шапки-мазепинки.

В часі нового відродження, у перші, многонадійні роки нашої сучасної Державности, козацькій традиції суджено було теж відіграти належну роль. Так і сталося: розпочався бурхливий рух українського козацтва на прадавніх, незмінних ідейних основах, став поширюватися масово на історичних козацьких землях, довкруги славної Хортиці. Рух цей притягав своїм розмахом та барвистістю традицій сучасну, ідейно збентежену молодь. І вибір Вячеслава Чорновола першим гетьманом став символічним.

Хижа рука „п'ятої колони“, одвічного ворога, ввійшла хитрощами у козацькі ряди та поста-

ралася, щоб козацький рух розбився на дрібні гуртки з дуже різними ідейними напрямками, подекуди навіть виразно антидержавними, проросійськими. Діялося таке, переважно, на сході та півдні України, з найсильнішою й найнебезпечнішою опорою чорносотенства – в Криму. Деякі з таких „козацьких“ угруповань на Донеччині навіть нагородили гетьманською булавою Віктора Януковича! Яким небезпечним для себе вважають „старші брати“ наш козацький рух, можна легко пізнати по тому, що коли делегація провідників козацтва з придніпровських козацьких земель їхала у 2005 році до Києва на інавгурацію Президента Віктора Ющенка, сталася з їх авто „дорожня пригода“ – на диво подібна до вбивства В. Чорновола... Із чотирьох остався один живий, і то „ламаний-переламаний“ генерал-осавул Валерій Марущак.

Сучасні козаки відзначають річницю історичних козацьких перемог, влаштовують спортові ігри, особливу увагу присвячують школам, де ширять серед молоді замилювання й пошану до рідної мови, українську, національну й державотворчу ідею, оцю козацьку ідею, таку закорінену в нас ще з часів найславнішої частини нашої історії – козаччини...

Козаки сучасної України потребують нашої фінансової і моральної підтримки у своєму, справді праведному й великому ділі – відродженні справжніх, здорових козацьких традицій – наперекір усім ворожим задумам. Її можна висилати на адресу Валерія Марущака: вул. Перемоги, 12, м. Нова Одеса, Миколаївська обл., 56600 Ukraine.

Леся Храплива-Щур,
Лондон, Канада

Мій голос – проти

Коли читаєш „Свободу“, то можна помітити, що симпатії газети явно на стороні Юлії Тимошенко і розходяться з думкою 80 відс. українців. Написано: „Тимошенко говорила довго, але слухати її було цікаво“. А українське прислів'я каже: „Порожня бочка гулко дзвенить“. „З вишуканим смаком одягнена Тимошенко“, пише газета. Так, Ю. Тимошенко сказала, що багато українців продають національну ідею за „мілянські шопінги“. Але їй довелося б довго пояснювати, що таке „мілянські шопінги“ моїй родичці, яка працює на Снятинській птахофабриці, одержує 500 грн. на місяць, має троє дітей, а чоловік не працює через хворобу. Втім, їй видніше...

Коли я приїхала в Україну минулого року і купила газету „Високий Замок“, то виявилось, що найбільшою новиною у Львові є те, яка маленька ніжка у Ю. Тимошенко, де вона шие сукні... Львівські газетарі забули написати, що у лікарнях ті пацієнти, які дають хабарі, виживають, а ті, які не дають, помирають. Коли я в Чикаго запитала у Андрія Шкіля, чому Ю. Тимошенко не декларує свої гроші, він мені сказав дуже доступно і ясно: „Хоче, то декларує, а не хоче – то не декларує“.

Газета „Дзеркало тижня“ підносила Ю. Тимошенко до небес: „Газова принцеса – тільки вона може стати президентом!“. І ніхто з українців не задумався, чому у „газової принцеси“ тільки 900 грн. в банку і тільки двокімнатна квартира у Дніпропетровську. У неї була друга за величиною фірма у колишньому Радянському Союзі, а потім прийшли „якісь злодії“ і гроші десь поділися, зникли. І все.

Марія Вишневська,
Чикаго

Скажи мені, хто твій приятель, і я скажу, хто ти!

Цю народну мудрість знають в багатьох країнах, але політики на це не зважають, або думають, що люди не приглядаються до їхніх друзів. Шкода, оскільки люди вже більше звертають увагу не тільки на політика, але й на його оточення, на його близьких друзів і співпрацівників. Мене дуже вразило звернення прем'єр-міністра Віктора Януковича до Бога у його привітанні до громадян України з нагоди Дня Незалежності: „Нехай Господь хранить Україну. В єдності – сила народу. Боже, нам єдність подай“. Певно, що голова уряду цим висловив бажання більшості громадян України, але забув про свою партію, від імені якої „права рука“ прем'єра Борис Колесников відразу після святкування „оголосив“ війну єдності. В. Янукович не такий наївний, щоб повірити, що коли він, як вірний християнин, звернеться до Господа, то той негайно задовольнить його бажання, а партія буде займатися передвиборною агітацією. Це може Всевишньому не сподобатись, коли голова партії просить його про єдність, а заступник пробує її розвалити – хоч би мовно!

Не віриться, що Б. Колесников без дозволу шефа пішов на такий крок, а якщо голова знав про це, то для чого було турбувати Бога нещирим проханням? В Україні нема мовної проблеми, оскільки люди на базарах розмовляють мовами, якими краще володіють, газети та журнали виходять переважно російською мовою, телебачення та радіо ведуть свої програми переважно російською, книжковий ринок на 87 відс. становить російськомовна продукція, міністрам та іншим державним службовцям дозволено обходитися без державної мови. Тому постає питання – до чого тут референдум? А щодо НАТО – пригадуєте передвиборчу істеріку об'єднаних соціал-демократів? Отож щоб така доля не випала і „регіоналам“. Стратеги ПР можуть прорахуватися, оскільки Нестор Шуфрич вже „допоміг“ у виборах Вікторові Медведчукові, то слід до його поради ставитись обережніше. Кожен думаючий запитав себе: чому порушувати тему, яка до виборів не має відношення?! Тут відповідь дав публіцист Олег Медведєв: „Оскаженілі ціни пожирають рекламний міт Партії Регіонів про

успішний уряд Януковича“ („Українська правда, 5 вересня“). Отака проста стратегія – відвернути увагу громадян України від „добробуту“, який обіцяли запровадити вже від учора, обіцяли, а тепер знов обіцяють. 16-ий президент США Абрагам Лінкольн ще в половині XIX ст. казав, що деяких людей можна обдурювати завжди, деякий час можна дурити всіх людей, але постійно всіх людей обдурювати не вдасться!

Господь нам допоможе, якщо й ми самі того бажаємо, але просити Бога про одне, а робити інше проти прохання – це не тільки не морально, але й гріх. Не слід дивитися на людей як на масу, яка потрібна на виборах, але дивитись на них як на співгромадян, яким депутат мав би служити. Тому доречно пригадати й інші слова А. Лінкольна: „Я сильно вірю в народ. Коли йому дати правду, то можна бути певним, що він впорається з будь-якою національною кризою. Головне – треба йому дати правдиві факти!“. А факти зростання цін на щоденний хліб не приховаєш дискусією про другу мову чи НАТО. Павло Тичина сказав би: „Не той тепер Миргород, Хорол річка не та!“.

Йосиф Сірка,
Торонто

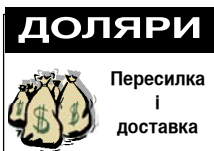


LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA



15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262



Доповідь (англ. мовою) і показ прозірок

д-ра Андрія Нагачевського
Університет Альберти, Едмонтон

Від аркана до аванґарду.
Автентичність в українському танку

середа, 24 жовтня 2007 р.

о год. 7:00 веч.

в Українському Музеї

Вступ (включно з перекусом):

15 дол.; 10 дол./члени, студенти, емерити

RSVP: 212.228.0110 або info@ukrainianmuseum.org

Години Музею:
від середи до неділі
11:30 рано–5:00 по пол.



The Ukrainian Museum
222 East 6th Street, New York, NY 10003
T: 212.228.0110 • F: 212.228.1947
info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ



Звітуючий заступник президента УНСоюзу Зенон Голубець від Комітету видань.



Сходина Комітету братської діяльності.

Відбулися...

(Закінчення зі стор. 1)

на можливостях розбудови УНС за умови прийняття до праці професійних агентів забезпечення, оскільки саме продаж забезпечених та пенсійних поліс фінансово підтримує Союзівку, обидві газети та дозволяє пропонувати інші братські пільги. Вона також звернула увагу на розширення та удосконалення сторінки УНС в Інтернеті, котра тепер включає Центр інформаційних матеріалів для секретарів Відділів та професійних агентів.

Х Козак повідомила членів Головного уряду, що УНС не має кандидатів на позицію голів округ – Алентавну, Па., Балтимору, Монреалю, Філадельфії, Сиракюз, Н.Й., Торонто і Вініпегу.

Касир Р. Лісович звітувала, що фінансові справи УНС значно поліпшилися в 2007 році в порівнянні з попереднім роком. Вона також підкреслила, що УНС 85 відс. продажів своїх забезпечених поліс здійснює у трьох штатах: Пенсильванії, Нью-Джерзі та Нью-Йорку. З цього можна зробити висновок, що УНС має великі можливості в інших штатах країни.

Р. Лісович відзначила дуже цінний вклад праці понад 60 добровольців і працівників Союзівки, котрі не пожаліли свого часу, щоб перший Український фестиваль Центру спадщини на Союзівці відбувся успішно. Вона похвалила Нестора Паславського, керівника Союзівки, за прекрасне технічне забезпечення всіх потреб фестивалю. Пізніше вона звітувала докладніше про плани розбудови Центру спадщини на Союзівці, включно з пропозицією закласти кооперативну громаду.

Вранці у суботу, 15 вересня, всі звіти членів Головного уряду були прийняті одноголосно. Відтак звітувала Контрольна комісія, її голова С. Тисяк підкреслив, що члени Контрольної комісії не мають жодних застережень стосовно діяльності УНС: „Великою зміною в діяльності є значне пожвавлення зв'язків з виконавчою стратегією плану УНС“.

Також звітував Н. Паславський, управитель Союзівки, котрий охарактеризував літній сезон 2007

року як дуже успішний. Сезон почався з кінця тижня, на який припадав День пам'яті, Союзівка була заповнена гостями з нагоди проведення Конвенції Українського Лікарського Товариства Північної Америки.

Успіх продовжувався також завдяки двом пластовим таборам „Пташат“, тенісового табору, і в обидвох випадках була значна кількість учасників. Так само табір танців та майстерні Роми Прийми-Богачевської мали подвійну, як досі, кількість учасників. А керівники спортивного табору „Чорноморської Січі“ були змушені обмежувати кандидатів – з уваги на велику кількість зголошень.

Однак найбільшим успіхом, на думку Н. Паславського, був перший річний Фестиваль українських фільмів і культури, котрий тривав упродовж п'яти днів у липні. Він підкреслив, як особливе досягнення літнього сезону 2007 року, кількість учасників Фестивалю та інших заходів на Союзівці, організованих для молодшої генерації.

У першому дні нарад Головного уряду УНС виконавчий урядовці, члени Контрольної комісії та радні зголосилися до праці в наступних комітетах: Фінансовому, Братському, Організаційному, Канадському, Союзівки та Видавничому. Свої зібрання поодинокі комітети провели в п'ятницю та суботу, а пізніше доповідали про свої пропозиції на загальних нарадах Головного уряду УНС.

Першою звітувала Р. Лісович від Фінансового комітету, пропонує бюджет на 2008 рік. Серед пропозицій: підвищення суми на стипендії від УНС до 25 тис. дол.,

100 тис. дол. на пропагування та продаж товарів УНС, газет „Свобода“ і „Український Тижневик“, як і Союзівки.

Від Братського комітету звітувала радна Г. Горбата, представляючи кілька пропозицій, спрямованих на виднішу присутність УНС в українській громаді, збільшення членства, посилення передплат „Свободи“ та „Українського Тижневика“, як і урізноманітнення подій на Союзівці.

Заступник президента УНС З. Голубець звітував від Комітету видань, який пильно розглянув три питання: дуже слабе поштове постачання газет УНС, розповсюдження „Свободи“ та „Українського Тижневика“ і підготування обидвох газет до розміщення в Інтернеті.

Організаційний комітет, згідно зі звітом радної М. Лев, запропонував ряд дій для підвищення ефективності секретарів Відділів, розширення мережі УНС в Інтернеті, активнішої присутності УНС на Союзівці – зокрема виділення окремого приміщення та вдосконалення оголошень про УНС.

Вона також звітувала за Комітет Союзівки та запропонувала, щоб збір фондів для оселі посилити через Фонд Спадщини на Союзівці, та щоб доходи з продажу різдвяних карток УНС і календарів Союзівки були спрямовані до згаданої фундації. За Комітет Канади звітував С. Тисяк, зазначивши, що найперше члени переглянули план дій, прийнятий на нарадах Головного уряду минулого року, та вирішили, що він залишається актуальним, і порекомендували створення мережі незалежних забезпечених агентів,

активізування секретарів Відділів УНС, щомісячне звітування про діяльність в Канаді та повідомлення про окремі події, де участь УНС була б бажаною.

На кінець член Контрольного комітету В. Шеремета представив учасникам нарад Головного уряду УНС свою окрему пропозицію, в якій спосіб товари УНС можуть бути використані у плануванні та заощадженні на освіту дітей. Д-р В. Шеремета підкреслив, що теперішні та майбутні члени УНС можуть скористатися з такої презентації.

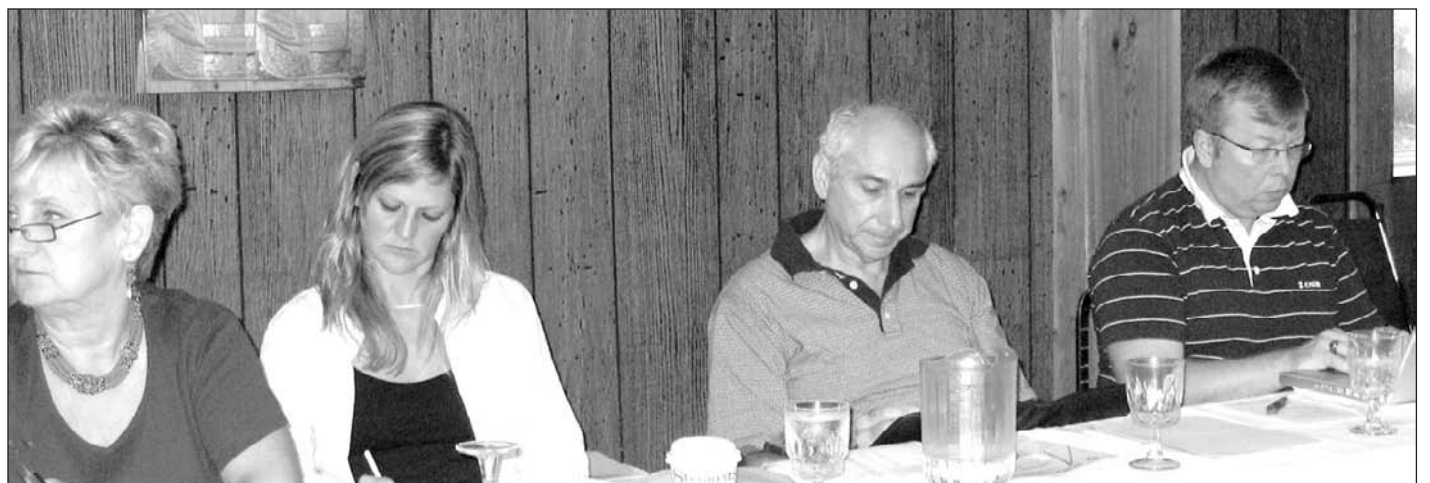
Після короткої дискусії з приводу різних справ наради Головного уряду УНС закрито в неділю, в обідню пору, традиційним відспіванням національного гімну.

Також і відкриття нарад Головного уряду УНС було започатковане короткою церемонією вшанування пам'яті Тараса Шевченка, який є патроном УНС, і відспіванням гімнів США, Канади, України, як і Шевченкового „Заповіту“.

Жінки-члени Головного уряду УНС також поклали квіти до пам'ятника о. Григорія Грушки, засновника УНС.

Перед відкриттям нарад Головного уряду УНС моливу провів заступник президента З. Голубець, після молитви однохвилинною мовчанкою було вшановано пам'ять активістів УНС, які відійшли у вічність в період від останніх нарад Головного уряду УНС 2006 року – колишнього Головного радного Андрія Кейбіди, що був секретарем 322-го Відділу, і Ольгу Бережан, секретаря 144-го Відділу УНС.

Переклад Х. В-Ф.



Зліва: радні Глорія Горбата і Мая Лев, контролери Славко Тисяк і Василь Шеремета на нарадах.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

На виборчих дільницях Америки



На виборчій дільниці ч. 93 в Нью-Йорку.

Фото: Юрій Ференцевич

КЕНТ, Вашингтон

Найвіддаленіша і найменша кількісно закордонна виборча дільниця з виборів до Верховної Ради України працювала у місті Кенті, Вашингтон, що поблизу Сіетла. Зусиллями Генерального консульства України у Сан-Франциско та громадськості, Українсько-американського клубу у штаті Вашингтон та Українського громадського центру, національно свідомих українців, зокрема Світлани Окромешко та подружжя Драгомирецьких, її, єдину за межами представницьких органів України, було відкрито ще під час минулих виборів до Верховної Ради. Взагалі до виборів громаду закликала Віра Мінчер-Грабовецька ще напередодні Помаранчевої революції, коли люди їхали до Сан-Франциско за півтори тисячі кілометрів.

У 2004 році дехто говорив, що, мовляв, досить тільки молитися за кращу долю України. А під час цих виборів у церквах писалися заяви про внесення до списків виборців. Хіба це не прогрес?

За основу списків взято громаду міста Кент. Всі інші змушені були писати заяви протягом від 18-24 вересня. Це дуже короткий термін, щоб організувати людей. Комісії в час виборів довелося вислухати чимало нарікань від виборців, які попередньо не були поінформовані про цю процедуру, тобто до списків виборців їх внесено не було.

В комісії працює 15 осіб, серед них дві жінки – Софія Мацюк та Галина Селюк. Прослуховую взяті інтерв'ю і зачудовуюся ними.

Олександр Лис, будівельник: „Ми вирішуємо сьогодні – буде Україна демократичною чи ні. І може, прийде такий час, що ми будемо повертатися на нашу рідну землю, будувати її і жити у щасливій Україні“.

Анатолій Селецький, власник фірми: „Після ранкового служіння у церкві сказали, що перемагає Партія Регіонів. Це мене дуже засмутило. Невже все повернеться назад? Але вдома, коли подивилися інформацію у комп'ютері, то зрозумів, що Бог змілосердився над нашим народом, над нашою Україною“.

Олег Пинда, директор Українського громадського центру, незалежний спостерігач від УККА:

„Радий, що маємо свою виборчу дільницю, народ приходить, голосує. Це приємно, що маємо де здійснити своє громадське волевиявлення. Надіюся на краще, як і всі люди, що правда переможе. Дуже задоволений роботою виборчої комісії. Не бачу жодних порушень у ході виборів“. Андрій та Ірина Пилипці сказали, що вірять: Україна буде демократичною.

Володимир П'ятоха, голова виборчої комісії: „Дільниця відкрита, і це заслуга Генерального консула Миколи Точицького. Які недоліки? Заяви і списки. Я прошу вибачення у всіх виборців, які не змогли проголосувати. Комісія є тільки виконавчим, а не законодавчим органом. Ми мусимо діяти згідно з законом. Щира дяка усім, хто голосував“.

Ігор Криштофович, член виборчої комісії, віце-президент клубу російської культури, керівник самодіяльного театру „Центр“, поет-пародист, доктор технічних наук Академії Наук України, спеціаліст з високовольтної техніки, сказав, що дуже цікаво йому було працювати і відкривати для себе українську громаду.

Леся Прокіпчук



З Філадельфії прибули на виборчу дільницю в Нью-Йорку Патріарх УГКЦ Любомир Гузар і Єпископ-помічник Богдан Дзюрах (праворуч).

НЬЮ-ЙОРК

Про підсумки виборів до Верховної Ради на закордонній виборчій дільниці ч. 93, що містилася в Генеральному консульстві України в Нью-Йорку розповів редакторowi „Свободи“ Левкові Хмельковському консул Андрій Олєфіров.

– Як проголосували громадяни України в Нью-Йорку?

– До виборчих скриньок 30 вересня прийшли 949 виборців. 485 з них віддали голоси за Блок „Наша Україна – Народна самооборона“, 340 – за БЮТ, 48 – за Партію Регіонів, решта – за Блок Володимира Литвина і комуністів. Спостерігачі не занотували жодних порушень закону про вибори. Серед них був також спостерігач від Партії Регіонів, котрий не прогавив би якогось відхилення, коли б воно сталося.

– Не всі виборці отримали запрошення на виборчу дільницю, дехто не знайшов свого прізвища у списках. Як це пояснити?

– Запрошення були вислані усім зареєстрованим виборцям, але ряд з них пошта повернула на дільницю. Вочевидь, причину цього треба шукати у поштової службі. Порядок складання списків виборів був оголошений у пресі, але дехто кадав, що такі списки у виборчій комісії є незмінними і не подбав про введення у них свого прізвища. Водночас треба визнати, що порядок



Виборці перед дільницею в Нью-Йорку.



Подружжя Василь та Ірина Стасюри з Тернополя з дочками Надією і Софією голосували в Нью-Йорку.



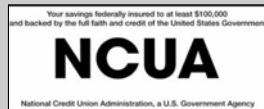
VISA це:

- **Мобільно** - доступ до рахунку через різні платіжні системи
- **Зручно** - кредитний ліміт від \$500 до \$25,000
- **Надійно** - гарантований захист Вашого рахунку у випадку втрати картки
- **Вигідно** - страхування від нещасного випадку на час подорожі
- **Оперативно** - заощаджує ваш час при оформленні проїзних квитків

Телефонуйте за Інформацією

1-866-859-5848

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива
Manhattan Brooklyn So. Bound Brook, NJ Carteret, NJ
866-859-5848 866-857-2464 732-469-9085 732-802-0480



Святкування в США Дня Незалежності України

БАФАЛО, Нью-Йорк

Цьогорічний традиційний Український американський день у неділю, 26 серпня, почався молитвою в Українській католицькій церкві св. Миколая, також в інших українських католицьких церквах Бафалівського деканату, в Українській православній церкві Пресвятої Трійці в Чіктовазі, Нью-Йорк. Під час Служби Божої о. декан Мар'ян Процик виголосив зворушливу проповідь про 16-ту річницю Незалежності України.

Друга частина святкування відбулася на площі Українського дому „Дніпро“. Спільний Молебень відправили оо. декан М. Процик, Микола Слокотович, Андрій Касіян і Роман Балко, співав хор під керівництвом дяка церкви св. Миколая Дозі Пришляк. Програму вели Акація Блімега – учителька слов'янських мов в університеті, та Юрій Дармограй.

Голова відділу УККА д-р Андрій Дякун відкрив свято, привітав присутніх, виголосив коротку доповідь, пригадав життя української бафалівської громади. Святкове слово зачитала Наталія Савків, учителька „Рідної школи“ в Бафало. Були представлені гості – члени Конгресу, державні чиновники. Реферат англійською мовою про 16-ту річницю Незалежності України прочитав Стефан Мороз.

У мистецькій частині програми вірш „Молитва“ Григорія Бостонського деклямував Остап Ткаліч. Пісні співали брат і сестра Анна Ткаліч і Теодор Сеньків, Віктор Бандрівський, молодий сумівець прочитав віршик, Петро Ващик, бандуристи Валентина Гнат і її доня Ксеня Гнат виконали пісні. Григорій і Дана Доценки і їхні діти Христина і Антон теж виконали пісні і музичні твори. При кінці мистецької програми виступили

Галина і Лівик Руснаки та Оксана і Віктор Назарчуки. Оркестра „Карпати“ грала українські пісні.

У відзначенні Дня Незалежності взяло велике число українців з „четвертої хвилі“.

**Акація Блімега,
Дмитро Пітолай**

САКРАМЕНТО, Каліфорнія

24 серпня вже вчетверте українці міста мали можливість святкувати День Незалежності України в центрі Каліфорнійської столиці – при головному вході Капітолію. Члени Товариства збереження української спадщини (голова Юрій Олійник) спільно з Українським культурним центром (голова Олександр Журавель) подбали про святкову програму, яка почалася з українських мелодій у виконанні молодіжної духової оркестри під керівництвом О. Журавля, та внесенням американського і українського прапорів, яке супроводжувалося славнями обох країн. Американський виконала оперна співачка Оксана Ситницька, а український – духовна оркестра і присутні. З вітальним словом звернувся голова товариства Ю. Олійник, як також священник Української церкви о. Петро Козар та консул України в Сан-Франціско Володимир Горбаренко.

Вітальним танцем відкрив програму ансамбль „Калина“ (керівники Георгій та Ірина Арабаджі), за ними пісню про Україну та „Взяв би я бандуру“ і жваві українські мелодії виконав ансамбль бандуристів у складі Аліни Ільчук, Олі Олійник, Романа і Олеси Рітчиків, Тані Ключник і учениць Школи українознавства Люби і Наді Клименків та Аніти Ющук. Українські маршові

мелодії виконувала оркестра під керівництвом О. Журавля.

Грамотою і Почесним залізним хрестом – відзнакою за заслуги перед Українською державою, як колишній воїн Української Повстанської Армії, був нагороджений ветеран та активний діяч українського громадського життя Леонтій Таубе. Нагороду вручив Ю. Олійник від Львівської обласної адміністрації.

Далі в програмі українську християнську пісню заспівали бандурист Анатолій Хашук і співак Федір Задоянчук, ансамбль „Калина“ виконав танці „Гуцульський“ та „Гопак“.

Програму продовжили представники українських християнських церков: молодіжний гурт „Відданість“, Світлана Демко і Лариса Кайдрис, квартет від

Української місії церкви, Роман Джулай та Мойсей Стрижеус. І сам О. Журавель виступив не тільки як диригент і ведучий, але й як співак, що виконав гарну християнську пісню про Україну. Програма завершилася молитвою, яку виголосив пастор Української церкви п'ятидесятників Андрій Даньчук.

Після закінчення програми у небо полетіли жовті і блакитні кульки з рук дітей – привіт українців Сакраменто!

25 серпня відбувся традиційний Український фестиваль в залі „Veterans Memorial“ міста Дейвіс. При вході до залі гостей зустрічали українські ляльки – хлопчик і дівчинка, по телевізору демонструвався відеофільм про Україну, в залі Олесь Кузьо і Наталя Шевчик приготували виставку українського мистецтва – власноручні вишивки

(Закінчення на стор. 11)



Ансамбль бандуристів Північної Каліфорнії.

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

65. Друга книга Самуїлова, 1-2: Давид починає царювання

Коли цар Саул загинув в бою, до Давида прибіг вояк з табору царя і розповів, що це він на прохання пораненого Саула добив його. На доказ вояк приніс вінець з голови царя. Але Давид не дав нагороди воякові, а наказав стратити його, бо ніхто не мав права на життя царя – помазанника Божого. Потім Давид голосив за померлим і склав жалібну пісню, яка повністю наведена у Біблії. Після цього Давид молився і питав у Бога поради про дальші дії. Адже він був помазаний на царство вже багато років тому. Бог звелів Давидові йти в землю Юдейську, в місто Хеврон, де Давид привселюдно був помазаний на царювання. Але ще залишався дім Саулів і війна між прихильниками Саула і Давидом мала бути тривалою. Провідником Саулового війська був Авнер, який поставив царем Іш-Бошета, сина померлого царя. В Хевроні у Давида народилося шестеро синів від шістьох жінок.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

Приятелі Українського Католицького Університету у Львові
мають шану запросити Вас на бенефіс-бенкет
на Український Католицький Університет

Отець Борис Гудзяк, ректор



субота, 17-го листопада, 2007
5:00 веч. – Служба Божя
6:00 веч. – Платні напитки
7:00 веч. – Бенкет

О. Б. Гудзяк теж візьме участь в
відзначенні Голодомору в Нью
Йорку.

**Українська Католицька Церква св. Івана Хрестителя
& Український Культурний Центр
60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ**



Квитки \$40 від особи можна придбати від Марії Мороз-Смит - 973-696-3751. Чеки виписувати на "UCEF". За додатковими інформаціями дзвонити на тел -773- 235-8462 (Теса), при Українській Католицькій Едукаційній Фундації, 2247 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 www.ucef.org

Деконструктивізм...

(Закінчення зі стор. 5)

Олександр Івашина (1997) і Ольга Сєдакова (1997), як і декілька американських психологів. Роменець звернув увагу, що праці Ж.-П. Сартра віддзеркалюють відчай людини Заходу після катастрофи двох світових воєн та масових злочинів тоталітарних режимів.

Т. Гундорова писала, що сам термін „постмодернізм“ став популярним в 1970-их роках минулого століття. Він виявився як реакція на „елітарне високе мистецтво, що на його звання претендував в середині ХХ ст. модернізм“. В свою чергу, М. Павлишин пояснював, що постмодерністи вважають, що в літературі можуть бути висловлені крайньо індивідуальні, суб'єктивні інтерпретації.

О. Івашина описав поняття постмодернізму з історичної перспективи, як плюралізм, що не перетворюється в якийсь неперушний принцип. Він дослівно писав: „...Можливо, постмодернізм і є спонтанно-вольовим пошуком оптимального режиму існування культури, де на самопливний її розвиток накладаються намагання різноманітних сил віднайти її правила, її золотий переріз, її лінію краси, її гармонію“.

Розглядаючи пошуки істини з історичної перспективи, О. Івашина пише: „...Колись ми відчували потребу поклонятися чомусь, що лежало поза видимим світом. Починаючи з ХВІІ століття ми намагалися замінити любов до Бога любов'ю до істини, любов'ю до себе, поклонінням нашій власній глибокій духовній чи поетичній природі, до якої ми ставилися як до ще одного квазібожества“.

О. Сєдакова (1997) звернула увагу, що постмодернізм свідчить про кризу мови в найширшому розумінні. Цей напрямок вказує на відчуження взагалі у спілкуванні людей.

Критику постмодернізму знаходимо також у працях ряду психологів США. Зокрема їхні завваги були друковані в 2002 році в офіційному журналі Американської Психологічної Асоціації. Критики звернули увагу, що постмодернізм пропагує антинауковий релятивізм, котрий противиться науковій методології логічного позитивізму. Даніель Кругер вказав, що постмодернізм, відкинувши експериментальні методи, займається філософською спекуляцією.

Подібно до Д. Кругера, Браєн Гейг (2002), критикуючи постмодернізм, звернув увагу, що в науці прийомом є квантитативна метода, експерименталізація, метааналіза та індуктивні гіпотези. В свою чергу, Адвен Лак (2002) звернув увагу, що основною слабкістю постмодернізму є брак об'єктивності.

Постмодерністи переконані, що мовні поняття створюють дійсність. Він писав, що постмодерністи своєю спекулятивною логікою створюють „мовну забаву“. Тут приходить на думку популярна серед молоді в 1960-их роках пісня, котру співали англійські „Бітлс“: „...Nothing is real... (Нічого нема дійсного...)“. Цей рефрен влучно відображає логіку деконструктивізму, котра лягла в основу постмодерністичного жанру.

Святкування...

(Закінчення зі стор. 10)

О. Кузьо та вишивка і вироби з бісеру Олі Герасименко. До них приєдналася Аліна Ільчук, яка збрала прекрасну колекцію українського народного одягу. З іншої сторони залі присутні мали змогу оглядати стенди з фотографіями подій минулих років української громади Сакраменто і околиць.

Концертну програму вели Ольга Сімонс і віце-президент Товариства збереження української спадщини Ігор Шевчик. Гімн США виконала Оксана Ситницька – соловейко з України, а український славень – наймолодші учасники, новий колектив, який вперше виступив разом із дорослими.

Це учні Української суботньої школи Юрко Коханий, Софійка і Марко Рітачки, Тарас і Марта Парки, Ніколас та Наталочка Сімонси, Оксана Фаєк, Христина, Софійка та Данило Шевчики, які приготували до фестивалю пісню „Ми – музиканти“. Колишній учень Школи українознавства, а сьогодні студент Університету в Дейвісі Дмитро Марків від молоді виголосив привітальне слово.

В двогодинному концерті виступили танцювальні колективи „Барвінок“ з Канади та „Калина“ з Сакраменто, квартет бандуристів у складі О. Герасименко, А. Ільчук та О. і Р. Рітачків, а до них ударником до жвавих українських танцювальних мелодій приєднався Віктор Ярмолюк.

Веселі українські танці обох груп перепліталися з виступами оперної співачки Іванни Таратули та її донечки Джуліанни Філіпенко – обоє з Сан-Франціско, Оксани Ситницької, баяністки Ніни Тритеніченко з родиною – чоловіком Євгеном та сином Олегом, які приїхали з Арізони; дуету Оксани і Святослава Стусів – теж із Сан-Франціско; дітей-солістів Софійки Соколович, Н. та Н. Сімонсів, а пісню-побажання „Многая літа“ виконали для присутніх О. Герасименко і А. Ільчук.

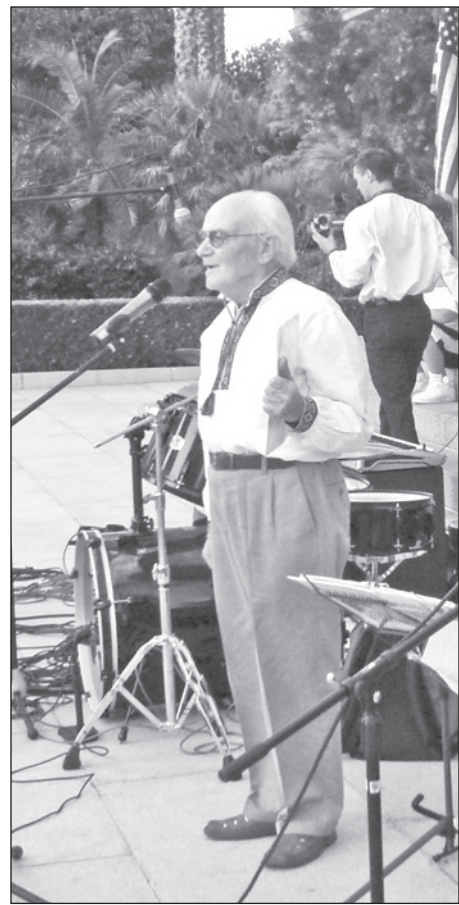
Концерт завершився заключним словом-привітанням Генерального консула України Миколи Точицького, який прибув на фести-

валь з усією родиною.

А далі – смачні українські страви, за які усі були вдячні господарям на чолі з Галиною Парашак та Джоан Качмар, і весела забава, яку провели учасники гурту „Мозаїка“ з Торонто Олег Мельничук і Мирослав Білий, а Наталя Кохана разом з Оксаною Ситницькою приготували гостей до льотереї з українськими сувенірами.

Управа Товариства дякує спонсорам: Українській Федеральній Кредитній Спільці, Сакраменто, „Advanced Global Travel“ (Алекс Костюк та Микола Гонтар), „Eagle Realty“ (Роман Рітачка), „Yuriy & Ola Music Studio“, „Natalia Music Studio“, „Watermelon Music Store“, власникам гастроному „Київ“ Ярославові і Лілії Кучерам, та Віталієві і Софії Мазнікам, які є засновниками газети „Українські вісті“ спільно з Віктором Демчуком. Дякуємо родинам Вочків, Качмарів, Кузьо, Лорчаків, Маркових, Парашаків, Сімонсів, Соколовичів, Шевчиків, Любі Іові та багатьом іншим, які присвятили свою працю і час для того, щоб фестиваль пройшов успішно.

Юрій Олійник



Промовляє Леонтий Таубе.



„Ми – музиканти“ – прем'єра Українського дитячого ансамблю в Дейвісі.

Better service. Better coffee. Better connections to Ukraine.

From our New York (JFK), Washington D.C. (IAD) and Chicago (ORD) gateway, Austrian Airlines flies nonstop to our hub in Vienna, with excellent connections to Kiev, Lviv, Odessa, Dnepropetrovsk, Donetsk and Kharkov. Onboard Austrian Airlines you'll enjoy our European flair. It is reflected in everything we do – from our attention to detail to the pleasure we get from a job well done.

For information or reservations call your travel agent,
Austrian Airlines at 800-843-0002 or visit www.austrian.com
Earn miles with Miles&More & Mileage Plus.

Austrian
We fly for your smile.



Полагоджуйте всі свої фінансові справи ЕЛЕКТРОННО...

За докладнішими інформаціями завітайте на нашу сторінку Інтернету:

www.selfreliancenyny.org

SELF RELIANCE NEW YORK *Federal Credit Union*

MAIN OFFICE:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Phone: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

KERHONKSON BRANCH

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE BRANCH

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ASTORIA BRANCH:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed
by the full faith of the United States government.

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency





Ієрархи УГКЦ на Хресному ході.



Перший Єпископ для греко-католиків США Сотер Стефан Ортинський (фото з архіву).

Синод Єпископів ...
(Закінчення зі стор. 1)

створений для цього відзначення з хористів парафій, під диригуванням Нестора Кизимишина. Високопреосвященний Стефан Сорока, Митрополит-Архієпископ Філадельфійський, привітав Патріярха Любомира, всіх єпископів Синоду, кардиналів і єпископів латинського обряду, також високих достойників православного обряду і протестанського. Серед присутніх гостей був також представник Ісламу. У своїй промові Патріярх Любомир, між іншим, сказав, що Україна надала українським емігрантам велику поміч в особі Єпископа С. Ортинського, а українські емігранти постійно допомагали братам на рідних землях.

Виступив також секретар Ватикану, передаючи учасникам Синоду благословлення і успіхів в їхній роботі від вселенського Архієрея Бенедикта XVI, Папи Римського.

Простора катедра була вщерть заповнена. Добре, що організатори свята це передбачили і змогли розмістити решту людей в аудиторії колишньої школи, де було три телевізії, через які транслювалися відправи.



Процесія перед собором.



Початок процесії.



В чорному одязі – представники Української Православної Церкви у США.



Патріярх УГКЦ Любомир кардинал Гузар перед собором.

БУДЬТЕ ПЕВНІ – ЛИШЕ АЕРОСВІТ ДОСТАВИТЬ ВАС У БУДЬ ЯКЕ МІСТО УКРАЇНИ



Ми об'єднуємо Вас.

ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-888-661-1620, 1-212-661-1620,
ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ВАШОГО ТУРИСТИЧНОГО АГЕНТА
АБО ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ НА САЙТІ
WWW.AEROSVIT.COM

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION



УНСоюз уділяє своїм членам

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!

732-928-3792

Call for details!

Zenia's Travel Club

UECC

Ukrainian Educational & Cultural Center of Philadelphia



MALANKA CRUISE

«Забави на Морю»

7-Days from Miami - January 12, 2008

Sailing on the freestyle

Roatan, Honduras; Belize; Cozumel, Mexico; Sea Star (Cuba)

Prices start at \$590.00 pp. (taxes included) - Deposit of \$150 pp due by Oct. 25, 2007



It's time to
EXPLORE

Alaska

7-DAY INSIDE PASSAGE CRUISE

Sailing on the "Golden Princess" May 24, 2008

Seattle to Juneau, Skagway, Ketchikan, Tracy Arm Fjord, Sawyer Glacier, Victoria, Seattle

Prices start at \$1030.00 pp. (taxes included) - Deposit of \$350 pp due by Oct. 25, 2007

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати

Звичайні Сертифікати

Однорічні Сертифікати	5.13% APY (5.00% APR)*
П'ятьрічні Сертифікати	5.44% APY (5.30% APR)*

ПОЗИКИ РІЗНОГО РОДУ: на легкові автомобілі, вантажівки, мортгеджі, позики під забудову земель, позики на будівництво та ін. — і все це на найкращих умовах, з конкурентними відсотками.

Пластикові картки: ATM, VISA Credit & Debit.

* APY-Annual Percentage Yield. Річний відсоток може бути змінений без попередження.

\$1,000 мінімальний вклад. Начисляється штраф за передчасне розірвання угоди.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг' Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Камертон Олександра Кошиця



Василь Гречинський під час доповіді.

НЮ-ЙОРК. – Чергова академічна доповідь, яка відбулася 22 вересня у Науковому Товаристві ім. Шевченка, була присвячена славетному диригентові, композиторові, етнографові Олександрові Кошицеві. Місяць вересень було обрано не випадково, тому що на початку осені – це і день народження, і день, коли О. Кошиць скінчив свою земну путь. Для українського культурного життя Нью-Йорку завжди характерними були як індивідуальна мистецька діяльність видатних особистостей, так і вагомі колективні зусилля цілих творчих спілок та організацій, – говорив у вступному слові ведучий програми Василь Махно.

Представляючи слухачам доповідача Василя Гречинського, передусім як керівника нью-йоркського українського хору „Думка”, В. Махно зазначив, що доповідач зібрав багатий фактичний матеріал і підготував докладну розповідь про життя і творчість О. Кошиця – видатного організатора та популяризатора української народної пісні та хорового співу.

Доповідь ілюструвалася фрагментами унікальних звукозаписів, як також і демонстрацією маловідомих, а то й зовсім невідомих архівних світлин. Присутні мали змогу бачити знаряддя праці маестра – автентичний

камертон, що його продемонстрував доповідач. А от диригентською паличкою О. Кошиць майже не користувався – не було такого відтінку звуку, на який не міг подвигнути хористів видатний диригент самою тільки мовою рук.

По закінченні доповіді, відповідаючи на запитання, доповідач розповів ще багато цікавих історій з особистого життя та професійної діяльності О. Кошиця. Окремі особи розповіли про такі цікаві життєві моменти великого маестра, про які знали тільки вони або невелика кількість людей, що були близькі з О. Кошицем. Вони також говорили про фанатичну відданість О. Кошиця обраній справі життя, про роки керування багатьма співочими гуртами, зокрема хором студентів Університету св. Володимира в Києві. Саме в цьому університеті до особливих заслуг мистця належить створення мішаного хору студентів та курсисток.

Коментувалися багаті програми концертних подорожей, очолюваних О. Кошицем, Української Республіканської Капелі країнами Західної Європи, Північної та Південної Америки. Відзначалося неперевершене вміння музиканта шукати та віднаходити талановиті голоси у стихії народного співу – не випадково, у складі створених ним колективів, нараховувалося чимало унікальних майстрів найширшого звукового діапазону – від чималої зграйки майстринь сопрано – правдивих віртуозів верхнього „до”. Окремо відзначалася важлива роль О. Кошиця у записі на платівки вже майже цілковито призабутих на той час українських народних пісень та створенні в Америці українського кіна, зокрема відомої кінострічки „Маруся”.

Наприкінці програми В. Гречинський тепло подякував працівникам архіву УВАН у Нью-Йорку та НТШ-А за допомогу під час підготування доповіді.

Пресова група НТШ-А

Іра Маланюк – неперевершена солістка

Роман Ричок

Про мистецький шлях світової слави оперової співачки Ірини (Іри) Маланюк збереглися скупі інформації в Українській енциклопедії Володимира Кубійовича: дебютувала в 1941 році у Львівському оперному театрі, а після війни виступала в театрах у Відні, Граці, Цюриху, Берліні, Парижі, Мілані, Лондоні, Буенос Айресі та інших містах. В 1952 році одержала високе відзначення з титулом „камерзінгерін” у Баварській державній опері в Мюнхені. І. Маланюк – визначна виконавиця головних ролей в операх Вагнера і Ріхарда Штрауса. Це все. Мало, дуже мало. Варто дещо доповнити розповідь про її багатий мистецький шлях. Адже І. Маланюк, як і Соломія Крушельницька, ввійшла в історію оперного мистецтва ХХ ст. як неперевершене меццо-сопрано.

І. Маланюк народилася в Івано-Франківську, в сім'ї лікаря. В родині панувала українська культура, зберігалися національні традиції. Родина і оточення формували її характер, що виявився в замилюванні до української народної пісні, якій вона знаходила час навіть тоді, коли стала світової слави оперною співачкою.

Після закінчення середньої школи І. Маланюк вчилася співу у Львівській консерваторії, а опісля – у Варшаві, в славного польського (українського походження) співака Адама Дідура, який після Першої світової війни довгі роки працював педагогом. Під час останньої війни І. Маланюк повернулася до Львова, а потім виїхала до Відня, де продовжила студії співу у професора Анни Бар-Мільденбург. Відень стає її постійним місцем замешкання. Вона співала в хорі церкви св. Варвари, в Народній віденській опері. Її слава непересічної оперної співачки скоро поширилася в мистецькому світі. Її голосом був

захоплений один з найвизначніших австрійських диригентів, Герберт фон Караян, який запросив її до гостинних виступів в концертах і операх. Протягом п'яти років вона постійно співала в Міській опері Цюриху (Швейцарія), а наступних п'ять років – в Мюнхені, брала участь в гостинних виступах в Байройті і музичному фестивалі в Зальцбургу, з Відня часто виїжджала на гостинні виступи майже до усіх європейських держав, а також до Аргентини. В Австрії співала на радіо і телебаченні.

Попри велике мистецьке навантаження І. Маланюк знаходить час, щоб співати на українських національних імпрезах, зокрема брати участь як солістка в церковному хорі Української католицької церкви у Відні. Організатором, диригентом і душею цього хору був композитор Андрій Гнатишин, один з найкращих знавців церковної музики і співу. Хор часто влаштовував концерти в різних містах Австрії, виступав по радіо і телебаченні.

Голос І. Маланюк відзначається привабливістю і специфічним чарівним тембром. Завдяки прекрасній вокальній школі, вона з незвичайною легкістю володіє ним, не відчуваючи найменшого напруження. Її голос – сильний і звучний, з бездоганною постановкою, правильним поданням звуку, вирізняється широким діапазоном, він чистий і дзвінкий у верхніх нотах – це ідеальне меццо-сопрано, милозвучний альт в низьких регістрах. З такими прикметами голосу і технікою співу, І. Маланюк була неперевершеною виконавицею меццо-сопранових і альтових партій в операх Верді, Моцарта, Бізе, Мусоргського, Бартока, Вагнера та ін. Коли йдеться про українські народні пісні, то вона своїм голосом і технічними засобами вокального мистецтва вміє вис-

(Закінчення на стор. 17)

The Ukrainian Insurgent Army
A History of Ukraine's Unvanquished
Freedom Fighters

Opening Sunday, October 14, at 2 p.m.

Exhibition sponsored by The Ukrainian Museum
and the National Committee Honoring the
65th Anniversary of the Ukrainian Insurgent Army
and 100th anniversary of the birth of
Gen. Roman Shukhevych – Taras Chuprynka

On display through November 25, 2007

Українська Повстанська Армія
Історія Нескорених

Відкриття в неділю 14 жовтня о 2:00 год. по пол.

Виставка спонсорована Українським Музеєм
та Всеукраїнським Крайовим Комітетом для
відзначення 65 річчя Української Повстанської
Армії і 100 річчя з дня народження
ген. хор. Романа Шухевича – Тараса Чупринки

Виставка триватиме до 25 листопада 2007 р.

Museum Hours:
Wednesday – Sunday
11:30 a.m. – 5:00 p.m.The Ukrainian Museum
222 East 6th Street, New York, NY 10003
T: 212.228.0110 • F: 212.228.1947
info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.orgВ ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ БАТУРИНА
ЗБУДУЙМО ХРАМ ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
КИЇВСЬКОГО ПАТРІАРХАТУ!

Немає в нашій гіркій історії рани глибшої, ніж Батурин. Колись славна за часів І. Мазепи гетьманська столиця, сьогодні – це бідне і убоге, забуте усіма звичайне українське село. Коли 1708 року Батурин впав, московські війська Меншикова по-варварськи вирізали вісім тисяч населення, а трупи козаків прибивали цвяхами до дощок та пускали по річці Сейму. Щоб вся Україна знала – Батурин зруйнований, його втоплено у власній крові... Археологи пишуть, що дві третини скелетів, знайдених на цвинтарях, належать жінкам і дітям.

Приїдьте сьогодні до Батурина – нема де схилити коліна, помовчати в жалобі. Церква є, але Російська, Московського патріархату, та сама, що ніколи не зняла огидної своєї анатемі на Гетьмана Івана Мазепу.

І. Мазепа помер далеко від свого рідного краю, за волю і незалежність якого він боровся. В кожному з нас – краплина його нещасливої долі. У 2008 році – роковини: триста років зруйнування Батурина. Триста років Пам'яті, що їй ніколи не поставили Пам'ятника. Чи поставимо його ми?

З благословення Святійшого Патріярха Філарета будівництво вже почалося. Вся будова буде коштувати 200,000 (двісті тисяч) доларів і закінчена до червня 2008 року.

ПРОСИМО ВСІХ УКРАЇНЦІВ ПОМОГТИ ПО СВОЇХ МОЖЛИВОСТЯХ.

Чеки просимо виписувати на

St. Andrew Ukrainian Orthodox Church (Note: Baturyn Fund)

та висилати на адресу:

St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, 300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108.

За докладною інформацією просимо звертатись до Івана Деркача: (708) 594-3883

або до Івана Яреська (630) 202-5331.

Книжки, надіслані до бібліотеки тижневика „Свобода“

Американсько-українська медична фундація. „Українсько-англійський ілюстрований медичний словник Дорланда“ (переклад з 30-го американського видання) у двох томах. Видавничий дім „Наутилус“, Львів, 2007 рік.

Літопис УПА. „Боротьба з агентурою: протоколи допитів Служби Безпеки ОУН в Тернопільщині 1946-1948“, книга 3. Видавництво „Літопис УПА“, Торонто-Львів, 2007 рік.

Запорізький осередок вивчення української діаспори. „Вісник“ — статті й матеріали, присвячені питанням історії,

літературознавства, мовознавства та ін. Друкарня „Стат і Ко“, Запоріжжя, 2005 рік.

Роман Мац. „Крутими стежками до волі“. Спогади Р. Маца, безумовно, стануть ще одним вагомим аргументом для встановлення історичної правди про роль УПА в національно-визвольних змаганнях українського народу. Видавництво „Міц“, Львів, 2006 рік.

Сергій Рачинець. „Дивна криниця“ — вірші для дітей. У збірці автор прагне передати в доступній формі своїм наймолодшим читачам істину духовних цінностей через віру і любов до Бога, любов до рідної землі. Християнське Видавництво „Світанкова зоря“, Рівне, 1995 рік.

Українське Історичне Товариство. „Матеріали до історії Українського Історичного Товариства“, серія: історичні джерела, том 2. У цьому томі вміщено всі випуски „Бюлетеню“ та обіжні листи УІТ, яке у 1965 році об'єднало українських істориків та шанувальників історії в США, Канаді, країнах Європи та Австралії. Видавництво „Місіонер“, Жовква, Нью-Йорк-Острого, 2006 рік.

Теодор Мацьків. „Хмельниччина в тогочасних західноєвропейських джерелах“. До збірки увійшли дослідження, присвячені висвітленню подій української національної визвольної революції XVI ст. в західноєвропейських джерелах. Видавництво „Місіонер“, Жовква, Острого-Нью-Йорк, 2007 рік.

Іра Маланюк...

(Закінчення зі стор. 16)

ловити їх зміст, збагнути душу народу чи задум композитора.

Було б корисно для української музичної культури, коли б наші видавці зібрали музичний дорожок І. Маланюк і видали його в касетах і компактних дисках, а хтось із наших музикознавців написав її біографію. Інакше І. Маланюк і її оперна слава може для нас загинути. Щоб не сталося так, як з нашою легендарною С. Крушельницькою, про яку в американській енциклопедії подається, що це „найкраще польське сопрано“, а в Оксфордському оперному словнику написано, що „це неперевершене російське сопрано“.

Вечір української музики

НЮ-ЙОРК. — Перший концерт музичного сезону в Українському Інституті Америки відбувся 22 вересня і був дебютом піаністки Наталі Шкоди. Вона народилася в Харкові, де у 1994 році закінчила спеціальну музичну школу для обдарованих дітей, а п'ять років пізніше закінчила Харківський університет в класі музикознавства. Переселившись до Америки в 2001 році, захистила науковий ступінь доктора музикознавства.

Н. Шкода прийняла практику західних мистців, які виконують музичні опуси у їх цілісному циклі, наприклад, 24 прелюдії чи 24 етюд Шопена, симфонічні етюд Шумана, трансцендентальні етюд Ліста чи „Людус тоналіс“ Гіндеміта.

В концерті Н. Шкоди був незвичний на ньюйоркському терені твір

композитора Віктора Косенка (1896-1938) „11 етюдів у формі старовинних танців“, написаний в 1928-1929 роках. Були виконані гавоти з надзвичайною легкістю, чітким ритмом та плавним бігом терцій і секст, менуети, які засвідчили впевнену техніку артистки та її добре відчуття косенкового ліричного романтизму.

Остання точка, „Пасакалія“, що стала віртуозним центром циклу оп. 19 з опорою на піанізм романтиків Ліста, Брамса й Лисенка, показала В. Косенка як провідного композитора свого часу, що дійшов до зеніту технічного і художнього задуму.

Феноменальне виконання цієї монументальної частини ставить Н. Шкоду в передовий ряд українських піаністів-виконавців.

Богдан Марків



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

СОЮЗИВКА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

12 – 14 ЖОВТНЯ – UNWLA Spa Пластовий З'їзд.
Weekend.

13 ЖОВТНЯ – Corvette Road Rally.

12 – 14 ЖОВТНЯ – Пластова Рада. Курінь „Чортополохи“.

19 – 21 ЖОВТНЯ – Крайовий

26 – 28 ЖОВТНЯ – Halloween Weekend костюмова парада і маскарадна забава для дітей.

3 ЛИСТОПАДА – Весілля.

9 – 11 ЛИСТОПАДА – Пластова Орлікіяда.

Halloween Weekend!

October 26-28, 2007

TREMBITA BAR Open, Friday 9 pm
Music featuring- 'Matthew Dubas'

DINNER BUFFET, Friday 6-8 pm, \$16.95++
(Shrimp Scampi, Pesto Lamb Chops, Chicken Roulade)

PUMPKIN PICKING, Painting, Crafts, Saturday 1-4 pm

MASQUERADE PARADE for kids, Saturday 4 pm

HAY RIDES to HAUNTED HOUSE
in our Lviv Building, Saturday 5-9 pm

DINNER BUFFET, Saturday 6-8 pm, \$19.95++
(Veal Scaloppini, Beef Wellington, Salmon)
For smaller appetites- \$7.95++

COSTUME ZABAVA, Saturday 9:30 pm
Featuring Ukrainian Band-'HRIM'
Prizes for most creative costumes-
Categories: 1) Best Homemade Costume,
2) Best Male Costume 3) Best Female Costume
4) Best Group Costume 5) Most Original Costume!



P. O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446
(845)626-5641 • www.Soyuzivka.com



2006
Masquerade
Winners!



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

MAIN OFFICE:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Phone: 212 473-7310
Fax: 212 473-7310

KERHONKSON BRANCH

6325 Route 209
Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE BRANCH

226 Uniondale Ave,
Uniondale NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ASTORIA BRANCH:

32-01 31ST AVE
ASTORIA NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

NOTICE TO THE FOLLOWING MEMBERS TO CLAIM THEIR ACCOUNTS

by 10-31-07 or the funds will be released to one of the following entities, depending on member’s last known address on record at Self Reliance New York Federal Credit Union:

NEW YORK - State Controller, Office of Unclaimed Funds;

NEW JERSEY - Division of Taxation, Unclaimed Property; **CONNECTICUT** - Office of State Treasurer, Unclaimed Property Division;

NORTH CAROLINA - Stated Land Department, Unclaimed Property Division;

MARYLAND - Unclaimed Property Unit; **CALIFORNIA** - Division of Collections, Bureau of Unclaimed Property

Abayev, Oleksandr	Eltsov, Oleg	Kraasee, Tatiana	Miaskovskyiy, Valeriy	Proudan, Erika	Syshchenko, Mariya
Abramiuk, Larissa	Garmachova, Lidia	Kravtchenko, Alexandra	Michoustine, Nikolai	Pryma, Thomas	Szalaj, Michael
Afonitchev, Alexei	Gbor, Josef	Krylov, Vitaliy	Micich, Aleksa	Prysyazhnyy, Yevheniy	Szczeczina, Jan
Ageyenko, Atrem	Glembocki, Jerry	Kryzhovets, Serhij	Mietkiewicz, Ewa	Puchalski, Igor	Szot, Gerald
Albert, Mykhaylo	Gnip, Ihor	Kuchirka, Olesya	Mishilevskaya, Olga	Radko, Dmytro	Sztark, Heliodor
Allerow, Martin	Godmash, Peter	Kudryk, Michael	Missevitch, Roman	Rebisz, Aleksander	Tchersak, Vasili
Ardzivian, Zepiur	Green, Susan	Kusio, Marek	Mlynarczyk, Ryszard	Rojas, Halina	Tchoumak, Alex
Awdykovych, Marta	Grgurev, Nada	Kuznetsov, Valeri	Morykvas, Andriy	Romanyszyn, Mykola	Tkach, Andrew
Bakum, Borys	Grymalovskyy, Oleg	Kwasnik, Barbara	Motiecious, Algimantas	Ruvinsky, Semyon	Tokarev, Anrei
Balachov, Vitali	Grynyshin, Ivan	Kytsynyuk, Tetyana	Mouska, Natalia	Ryjouk, Valeri	Touzova, Valentina
Balcunaite, Elvyra	Gudz, Konstantin	Lasicki, Jerzy	Moyal, Marc	Salatko, Volodymyr	Tumarkina, Nataliya
Barna, Iryna	Guerassimtchouk, Bogdan	Leda, Jadwiga	Mozariouk, Vassili	Sandoulov, Iouri	Tyma, Ihor
Begun, Irina	Gulenko, Ivan	Leda, Radoslaw	Mudie, Zofia	Sarukhanova, Natalia	Tytla, Markiyana
Belinikine, Valeri	Horangic, Basil	Leshchenko, Oleksandr	Murdzinski, Jacek	Savyckyj, Daniel	Valcic, Zarko
Bezruchak, Olga	Hryvnyak, Olesya	Leskiv, Igor	Mychanski, Nikolai	Sawyckyj, Natalia	Vassine, Nikolai
Bodnar, Theodore	Husovic, Jasmina	Levkivska, Iryna	Myronyuk, Volodymyr	Semenenko, Sergiy	Vereshchagina, Anna
Bogoslavskii, Boris	Ikonnikova, Tatyana	Lika, Henry	Nawrocky, Anna	Semeniuk, Irene	Vinyarsky, Mykola
Bohachevsky, Boris	Ilinsky, Victor	Lissitskii, Nikolai	Nedilsky, Kalyna	Semion, William	Waskow, Andrzej
Bojoulitch, Serge	Ilnicki, John	Loguinova, Nadejda	Nemet, David	Serna, Stefan	Wirth, Halina
Bojoulitch, Stan	Ivasyuk, Svitlana	Lonchyna, Orysia	Nemirov, Serguei	Shambilides, Andreas	Wykowska, Yolanta
Bourne, Philip E.	Jack, Thomas	Lopaciuk, Stanislaw	Nesterczuk, Alexandra	Shambilides, Lydia	Wykowski, Wojciech
Boydson Villalba, Teresa	Jarzabek, Mieczyslaw	Lorenc, Malgorzata	Nikitina, Lyubov	Shcturmay, Oleg	Yaroshenko, Maria
Buchak, Serhiy	Jujko, Ivanna	Loutchko, Bogdan	Novgorodskiy, Damir	Shevchuk, Roman	Yatsula, Bogdan
Buduykevych, Albina	Jurkovic, Ruslana	Lucyk, Mary	Oprysko, Patrice	Shiebler, Christina	Yaworsky, Andrew
Bulava, Lyudmyla	Kachuryak, Alla	Lutso, Pavel	Ortynsky, Vera	Shkvarets, Vitaliy	Yermak, Vladimir
Buryy, Stepan	Kalyush, Vyacheslav	Lyuchyn, Mykhailo	Pantsov, Serguei	Shtolvays, Roman	Zadorozhnyia, Olena
Bych, Nina	Kapczak, Alison	Maceluch, Warren	Paprocki, Grzegorz	Shvaiko, Valentina	Zakharko, Yaroslava
Charzenko, John	Kaspruk, Eugene	Maistrenko, Alexandre	Paslawska, Daria	Shvaiko, Victor	Zaklynsky, Alexander
Chervatyuk, Lyudmyla	Kastrat, Sadeta	Makovski, Alexandre	Paslowsky, Olha	Shyshkina, Inna	Zaklynsky, Orest
Chervyakova, Mariya	Khapkova, Olga	Malikova, Marina	Pawlowska, Tekla	Siabrenko, Tetiana	Zeleny, Mary
Chodoba, Christine	Khijniak, Andrei	Maliouk, Liouba	Pazdersky, Andriy	Slesarenko, Kostyanstyn	Zelinger, Victor
Chuma, Vera	Khmelynska, Ganna	Malkusz, Guseppina	Pechenyak, Bohdan	Soldatkin, Konstantin A.	Zhupan, Yuriy
Chumak, Anatoliy	Khutoretskaya, Yelena	Malukiewicz, Mieczyslaw	Peczek, Helena	Solodovnyk, Anatoliy	Zhurakovsky, Alexander
Danylenko, Maryna	Kim, Ella L.	Malyniak, Anna	Piaseckuj, Nina M.	Solonyanka, Andriy	Zubyk, Lyubov
Danysh, Natalia	Kit, Semen	Manko, Myhaylo	Piatkiewicz, Eugeniusz	Solovieva, Olga	Zyhadlo, Olha
Didorenko, Svetlana	Kitta, Tatjana	Marciszewski, Stanislaw	Piatkiewicz, Rozalia	Sorobay, Mark	
Didyk, Inna	Koberidze, Ekaterine	Martemyanova, Ludmila	Pierce-Boahrer, Peter	Sotchenko, Svitlana	
Dilendorfs, Valerij	Kochan, Adrian	Martynek, Josef	Pleshinec, Mariya	Sotnik, Andrey	
Doborjginidze, Natela	Kochan, Deanna	Marynyak, Stepan	Podgayetskiy, Igor	Stachurski, Marcin	
Domus Development	Kochan, Mark	Matloka, Marek	Polgun, Volodymyr	Stanczuk, Krzysztof	
Draheim, Krzysztof	Kormilitsina, Alla	Matra, Rocco	Polozhevets, Volodymyr	Stastny, Vladimir	
Dreval, Oksana	Koropey, Roma	Mazurczak, Zbigniew	Porokhnavets, Volodymyr	Stemplowska, Barbara	
Durniak, Oksana	Koshak, William	Melikova, Elena	Poskaite, Nijole	Stupinska, Halyna	
Dutchak, Oleksandra	Kouterguina, Tamara	Melnitchenko, Alexander	Pristash, Danylo	Sus, Donna	
Dyakun, Vasyl	Kowaliwskyj, Andrew	Melnyczuk, Edward	Prochowicz, Jerzy	Svid, Igor	
Dytyatkin, Oleksandr	Kozak, Nataliya	Miagka, Olga	Prokoptchenko, Youri	Sydor, Ihor	

СПОРТ

Вістки з УСВТ „Чорноморська Січ“

Ще одна перемога:
„Чорноморська Січ“ –
„Рібера“ СК – 2:1

В чергових змаганнях чемпіонату з копаного м'яча Центральної дивізії „Гарден Стейт Сакер Лігі“, Нью-Джерзі дружина „Ч. Січі“ перемогла сильний клуб „Рібера“ вислідом 2:1. Це були треті змагання нового сезону і третя перемога українських футболістів. Ведення 1:0 для „Ч. Січі“ здобув Л. Олявукс з подання Д. Паславського. На 40-ій хвилині суперники відповіли голем. Протягом другої половини гри „січовики“ в більшості володіли м'ячем. Напад проводив швидкі акції на ворота суперників. На 70-ій хвилині м'ячем заволодів провідний снайпер „Ч. Січі“ Данило Левицький, який несподівано для воротаря суперників сильним, скісним стрілом вмістив його в сітку воріт, здобувши переможне ведення – 2:1.

Склад дружини „Ч. Січі“: А. Макдоналд, А. Панас, А. Кудрик, В. Альвес, Г. Сергіїв, Х. Пардо, Д. Левицький, Л. Олявукс, Д. Паславський, Р. Віт, К. Вільбур.

В своїх чергових змаганнях дружина 12-літніх „Ч. Січі“ здобула свою другу перемогу в сезоні – 1:0 в грі з клубом „Дістроєрс“, Раковей.

Переможці шахового чемпіонату УСЦАК

ВИПАНИ, Нью-Джерзі. – В суботу, 6 жовтня, в Українському американському культурному центрі Нью-Джерзі відбувся щорічний шаховий турнір на першість УСЦАК. Перед іграми в домівці УСВТ „Чорноморська Січ“ відбулася церемонія відкриття, в часі якого голова товариства Омелян Твардовський привітав учасників турніру та представив голову УСЦАК Мирона Стебельського, який, в свою чергу, вітав шахістів.

Кермо турніру перейняв ланковий шахів УСЦАК о. Маріян Процик. Ігри закінчилися врученням нагород. Трофей і найбільшу фінансову нагороду вручено шахістові ланки „Чорноморської Січі“ Степанові Стойкові. Нагороду віце-чемпіона здобув Петро Радомський, теж

член шахової ланки „Ч. Січі“. Третє місце розділили з однаковими вислідами Ігор Чолій, представник „четвертої хвилі“ емігрантів, та о. М. Процик, член шахового клубу ім. Попеля в Бафало, Нью-Йорк. Від „Чорноморської Січі“ теж змагалися Леонід Харченко і д-р Роман Андрушків.

Омелян Твардовський

Чаша УЕФА:
жереб кинуто

9 жовтня у швейцарському Ньоні відбулося жеребкування групового турніру Чаші УЕФА. Ця стадія турніру буде проходити вже без українських команд: „Дніпро“ і „Металіст“ прогнали у першому колі турніру.

Жеребкування визначило наступний склад груп.

Група А: „Алкмар“ (Голандія), „Зеніт“ (Росія), „Евертон“ (Англія), „Нюрнберг“ (Німеччина), „Ларіса“ (Греція).

Група В: „Панатінаїкос“ (Греція), „Локомотив“ (Росія), „Атлетіко“ (Еспанія), „Копенгаген“ (Данія), „Абердін“ (Шотландія).

Група С: „Вільярєал“ (Еспанія), АЕК (Греція), „Фіорентина“ (Італія), „Млада Болеслав“ (Чехія), „Ельфсборг“ (Данія).

Група D: „Базель“ (Швайцарія), „Гамбург“ (Німеччина), „Рен“ (Франція), „Динамо“ (Хорватія), „Бран“ (Норвегія).

Група E: „Баєр“ (Німеччина), „Спарта“ (Чехія), „Спартак“ (Москва), „Тулуза“ (Франція), „Цюрих“ (Швайцарія).

Група F: „Баварія“ (Німеччина), „Болтон“ (Англія), „Брага“ (Португалія), „Црвена Звезда“ (Сербія), „Аріс“ (Греція).

Група G: „Андерлехт“ (Бельгія), „Тотенхем“ (Англія), „Хетафе“ (Еспанія), „Хапоель“ (Ізраїль), „Ольборг“ (Данія).

Група H: „Бордо“ (Франція), „Аустрія“ (Австрія), „Галатасарай“ (Туреччина), „Паніоніс“ (Греція), „Гельсінборг“ (Швеція).

Україна на стадіонах світу

У середу, 3 жовтня, на лісбонському стадіоні „Да Луш“ донецький „Шахтар“ у другому змаганні групового турніру Ліги чемпіонів сезону 2007-2008 років з рахунком 1:0 переміг португальську „Бенфіку“. Переможний м'яч на рахунку бразильця Жадсона. Ця перемога дозволила „Шахтареві“ очолити групу „D“. 21 вересня „Шахтар“ у своєму стартовому змаганні групового турніру Ліги чемпіонів вдома доволі впевнено впорався з „Селтиком“ з Глазго 2-0. Після двох ігор у „Шахтаря“ шість точок, у його суперників в групі: по три у „Міляна“ та „Селтіка“, немає точок у „Бенфіку“.

Дніпропетровський „Дніпро“, який пожертвував змаганнями за Чашу України заради Чаші УЕФА, після нульової нічиєї в Шотландії зіграв вдома внічию з „Абердіном“ – 1:1. Завдяки голу в на чужому полі вперед іде шотландська команда. „Дніпро“, який в цій

парі був фаворитом, мав би перемогти у Дніпропетровську. За всю гру „Абердін“ створив два гострих моменти біля воріт українців, але цього вистачило, щоб забити гол.

Бронзовий призер чемпіонату України – харківський „Металіст“ мав суперником в першому колі Чаші УЕФА англійський „Евертон“. За сумою двох змагань (3:2 на користь „Евертона“) харків'яни мусять відкласти свої євробаталії до ліпших часів. Майже два роки тому власником харківського „Металіста“ став український мільярдер Олександр Ярославський, який замикає першу п'ятірку найбагатших людей України. За цей час команда, яку очолив львів'ян Мирон Маркевич, уперше у своїй історії виграла бронзові медалі чемпіонату України.

До групового етапу Чаші УЕФА виходять 40 команд. Вони будуть поділені на вісім груп. З 25 жовтня до 20 грудня клуби проведуть по чотирьох гри: дві вдома і дві на виїзді.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

ВІДДІЛ НЬЮ-ЙОРК

136 Друга Авеню, 4-ий поверх, Нью-Йорк, Н.Й.

ШКІЛЬНИЙ РІК 2007/2008

ПРЕДМЕТИ І УЧИТЕЛІ:

Кляса фортепіано:

Настя Антонів (повна кляса)

(718) 628-7665

Богданна Волянська

(917) 747-7996

Жанна Дейкань

(212) 477-5019

Ліля Кушнір

(917) 741-4273

Андрій Легкий

(347) 461-4452

Еля Романишин

(718) 849-1797

Кляса фортепіано і акордеон:

Наталя Ващенко

(718) 790-9250

Кляса скрипки:

Настя Антонів (повна кляса)

(718) 628-7665

Галина Легка

(718) 381-8020

Галина Ремезова

(917) 279-4472

Кляса сольоспіву:

Ліля Остапенко

(551) 486-3380

Клясичний сольоспів:

Андрій Легкий

(347) 461-4452

„КРУТИМИ СТЕЖКАМИ ДО ВОЛІ“

автор

РОМАН МАЦ

Спомини з дій УПА

й Акції „Вісла“ – 1947 року

Видання друге

українською мовою

Ціна 10.00 дол.

Книжку можна замовляти за адресою:

Mr. Roman D. Mac

875 Wafford Lane, Bethlehem, PA 18017

TEL. (610) 691 - 0890

E-MAIL: RDMVIOLIN2000@MSN.COM

ПОВІДОМЛЕННЯ

З приємністю повідомляємо нашу громаду, що у Львові, у видавництві НТШ появилось науково-популярне видання про Д. Палієва, сотника 1-ої УД УНА, який загинув під Бродами.

ДМИТРО ПАЛІІВ. ЖИТТЯ І ДІЯЛЬНІСТЬ

1896-1944

ЗБІРНИК ПРАЦЬ І МАТЕРІЯЛІВ.

Відповідальний редактор: голова НТШ в Україні, доктор історичних наук Олег Купчинський, передмова д-ра Василя Вериги. Книга вміщує нарис д-ра Наталії Іщук-Пазунок про життя і діяльність Д. Палієва, його листи, публіцистичні статті та промови у польському сеймі, а також численні статті, спогади рідних і приятелів та бібліографію праць Д. Палієва, авторства бібліографа зі Львова Мирослава Мороза. Книга ілюстрована, в твердій обкладинці, 862 сторінки.

Замовлення пересилати до:

Brotherhood of Ukrainian Veterans {Dmytro Palijiw}

Ukrainian Educational and Cultural Center,

700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046, USA.

Ціна разом з пересилкою 35.00 дол. USA

Чеки виписувати на: B. Turczeniuk.



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

запрошує громадянство

на доповідь

д-ра АДРІЯНА БРИТАНА

на тему:

**„Українські переклади і прем'єри опер
Дж. Пуччіні в Дніпропетровському
театрі опери та балету“**

Доповідь ілюструватиметься
відео-музичним матеріалом

Імпреза відбудеться

в неділю, 28 жовтня 2007 р.
о 2-ій годині по полудні

в будинку УВАН:

**206 West 100th Street
New York, NY10025**

Tel.: (212) 222-1866 • Fax: (212) 864-3977

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

****Нові найнижчі ціни****

В Україні: **ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ**

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$11 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

 Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Tel.: (973)538-3888 • Fax: (973)538-3899



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OLEH MAHLAY - ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ім. Т. ШЕВЧЕНКА
ОЛЕГ МАХЛАЙ - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК та ДИРИГЕНТ

BANDURA **БАНДУРА**
THE SOUL OF UKRAINE **ДУША УКРАЇНИ**





www.bandura.org

Commemorating
the 100th Anniversary
of Hryhory Kytasty
1907 - 2007



Enchanting the world since 1918

**Friday, October 19 – 7:30pm
DETROIT**

The Music Box at the Max M. Fisher Music Center
3711 Woodward Avenue -- Detroit, MI 48201

Tickets and more information:
313.576.5111 -- www.detroitssymphony.com

Sponsored by:
Ukrainian Future Credit Union and Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union
Members of Ukrainian Future Credit Union and Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union receive special discounted tickets, please call Future (586.757.1980) or Selfreliance (586.756.3300) for more details.

**Saturday, October 20 – 7:00pm
CLEVELAND**

United Methodist Church of Berea
170 Seminary Street -- Berea, OH 44017

Tickets and more information:
Baldwin Wallace Academic and Cultural Events Series
440.826.2157
This concert is presented by the Baldwin Wallace College World Music Series

**Thursday, October 25 – 7:00pm
HARTFORD**

Theater of the Performing Arts
359 Washington Street -- Hartford, CT 06106

Tickets and more information:
Theater of the Performing Arts Box Office
860.757.6388

**Sunday, October 21 – 6:00pm
WASHINGTON DC**

Sandy Spring Friends School
16923 Norwood Road -- Sandy Spring, MD 20860

Tickets and more information:
240.353.7364

**Friday, October 26 – 7:00pm
MONTREAL**

Dim Molodi
3260, rue Beaubien Est -- Montreal, Quebec

Tickets and more information:
Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montreal
514.727.9456

**Monday, October 22 – 7:00pm
PHILADELPHIA**

Ukrainian Educational & Cultural Center
700 Cedar Road -- Jenkintown, PA 19046

Tickets and more information:
Ukrainian Educational & Cultural Center
215.663.1166

**Saturday, October 27 – 7:30pm
OTTAWA**

Centre Bronson Centre
211 Bronson Avenue -- Ottawa, ON K1R 6H5

Tickets and more information:
Borys SIRSKYJ Lydia REPLANSKY
613.726.1468 613.738.0849

**Tuesday, October 23 – 7:00pm
WHIPPANY**

Ukrainian American Cultural Center
of New Jersey (UACCNJ)
60 North Jefferson Road -- Whippany, NJ 07981

Tickets and more information:
UACCNJ – 973.585.7175
General – 917.559.8629

**Sunday, October 28 – 2:00pm
TORONTO**

Ryerson Theatre
43 Gerrard Street East -- Toronto, ON

**Tickets Available at Branches of
Ukrainian Credit Union**

For more information about the concert, post concert
VIP Reception, and Group Sales rate, please call: 905
467.8238 or UBCToronto@bandura.org

Sponsored by:
Ukrainian Credit Union Limited

Пам'яті проф. Івана Фізера

28 серпня 2007 року пішов з життя Іван Михайлович Фізер, почесний професор Ратгерського університету, почесний професор Національного університету „Киево-Могилянська Академія“, закордонний член Національної академії наук України, ініціатор утворення AAASS (American Association for the Advancement of Slavic Studies) і перший її президент, дійсний член Української Вільної Академії Наук у США, член Наукового Товариства ім. Шевченка, Інституту Етнічних студій, Модерної Асоціації Мов. В громадському житті І. Фізер відомий як член Українського Інституту Америки, Українського музею в Нью-Йорку, член Церковної Ради Української Автокефальної Православної Церкви в Америці, один з ініціаторів заснування духовної семінарії Святої Софії у С. Бавнд-Бруку, довголітній голова журі Фундації Тетяни і Омеляна Антоновичів.

Народився І. Фізер 13 червня 1925 року у с. Мирча на Закарпатті. У 1945 році виїхав до Німеччини. Після закінчення Українського Вільного Університету (1949) емігрував до США. Свій докторат у Колумбійському університеті І. Фізер розпочав у 1950 році, обравши темою дисертації психолінгвістичну теорію літератури Олександра Потебні, найбільш ерудованого, на його думку, українського вченого XIX ст., і поставив ціль показати цю теорію як науковий прецедент сучасним теоріям літератури. Отже, наукову кар'єру І. Фізер пов'язав з україністикою, ставлячи перед собою амбітну мету – збагатити українське наукове літературознавство сучасними теоретичними парадигмами і методами. Це була амбітна мета не лише тому, що цю тему західне наукове літературознавство ще не розробляло (радянське і поготив), а передусім, – писати у ті роки про О. Потебню як українського вченого було, до певної міри, зухвало. Саме за це зухвальство молодий науковець блискучу працю, завершену у 50-ті роки, захистив лише у 1960-ті. До речі, одним з опонентів був Юрій Шевельов, професор Колумбійського університету і тоді вже завідувач відділу слов'янського мовознавства. У 1986 році докторська дисертація І. Фізера „Alexander A. Potebnia's Psycholinguistic Theory of Literature, A metacritical Inquiry“ в поширеному варіанті вийшла друком у видавництві Гарвардського університету. Ця солідна монографія про О. Потебню як критика і теоретика зробила великий резонанс у науковому світі. У своєму дослідженні І. Фізер ретельно реконструював Потебневу теорію, спираючись на психолінгвістичні формулювання, віднайдені у працях харківського науковця про мову, міт і фолкльор. Монографія отримала 18 схвальних рецензій у США і на Заході. І уже в наступному, 1987 році Інститут літератури Академії Наук тоді ще СРСР, який готував до видання праці О. Потебні, запросив проф. І. Фізера до співпраці як авторитетного фахівця у цій ділянці науки.

На жаль, в Україні дослідження проф. І. Фізера про О. Потебню довго лишалося непоміченим. І лише у 1996 році Іван Дзюба до її українського перекладу напи-

сав розлогий вступ „Потебнянська зоря Івана Фізера“.

Назагал доробок І. Фізера-науковця виходить далеко за рамки означеної теми й визначається літературною і феноменологічною теоріями, естетикою літератури. Саме польського філософа Романа Інгардена, теоретика естетики літератури, проф. І. Фізер вважав своїм учителем і йому присвятив монографію „Psychologizm i psychoestetyka. Historyczno-krytyczna analiza związkow“, яка в польському перекладі вийшла друком у 1991 році у „Panstwowym Wydawnictwie Naukowym“.

У 1970-80-ті роки І. Фізер на запрошення Академії наук Польщі брав участь у наукових конференціях, читав лекції в університетах. У той ж період він був науковим консультантом університету Організації Об'єднаних Націй, що знаходиться в Токіо і фінансується японським урядом.

Статті, розвідки, рецензії проф. І. Фізера публікувалися у наукових виданнях багатьох країн світу: Бразилії, Голяндії, Ізраїлі, Індії, Мексиці, Німеччині, Польщі, Україні, Франції, Японії.

З розвитком пострадянської української науки пов'язаний новий період діяльності І. Фізера, означений останнім двадцятиліттям його життя. Саме в Україні він мав багато послідовників та учнів. Завдяки зусиллям І. Фізера у Ратгерському університеті стажувалися відомі сьогоденні літературознавці проф. В'ячеслав Брюховецький (1988) і член-кореспондент НАНУ Віталій Дончик (1991). Відтоді цей зв'язок не переривався. Точніше, з того часу набуток проф. Фізера в однаковій мірі належав обом наукам – американській та українській.

У 2004 році І. Фізер як старший спеціаліст ім. Фулбрайта читав лекції з теоретичного літературознавства для аспірантів Інституту ім. Т. Шевченка НАНУ. У жовтні 2006 року – курс з американського літературного критичизму для магістрантів НаУКМА. Цей курс лекцій вийшов окремою монографією у видавництві цього ж університету.

Напередодні свого 80-ліття у листі до мене І. Фізер з властивим йому оптимізмом зазначив: „У моєму віці думати про пляни, які вимагають тривалої уваги, навряд чи доречно, але й звести свою увагу тільки до сьогодення було б теж абсурдно. Саме тому цікавлюсь тим майбутнім і тим минулим, що за визнанням блаженного Августина, піддаються усьогодню. Іншими словами, тими сучасними культурологічними процесами в Україні, які вочевидь закорені в минулому і потенційно проєктуються у майбутнє“. Підтвердженням цієї програми вченого була його повсякчасна присутність у науковому полі українського і світового літературознавства.

На жаль, надто скромно визнано величезний внесок І. Фізера у відродження Національного університету „Киево-Могилянська академія“ і створення фундації „Mohyla Academic Society“, головою якої він був впродовж 12 років.

І. Фізер належав до тих світочів української еміграційної науки, які свої знання, діяння, свої зусил-

ля, наукові пляни й громадську позицію незмінно сфокусовували на прийдешнє України. При винятковій працездатності І. Фізер виявляв таку ж виняткову скромність. Набувши вагомий науковий актив, міжнародне визнання, він не любив „колекціонувати“ звань, не замовляв монографій про свій життєвий і науковий шлях. Був людиною виняткової скромності, високої моралі, обов'язку і честі.

Печально і тужно усвідомлювати

відхід Івана Михайловича, який вособлював не лише дух елітарності, а й певну її предметність, людини, яка виконувала першорядну роль у наукових і громадських аспектах української громади на чужині, людини доброї, чуйної і лагідної.

Іван Михайлович Фізер назавжди лишиться для нас світлим прикладом Людини, Вченого і Патріота.

Тамара Скрипка,
Нью-Йорк

У десяту річницю упокоєння маистра Володимира Колесника

7 листопада 2007 року виповнюється десята річниця від дня смерті маистра Володимира Колесника – видатного українського хормайстра та диригента, музиколога та промотора української класичної музичної спадщини в Канаді та в Україні впродовж його довгої кар'єри. Останні 25 літ він проживав і працював у Торонто, як музичний керівник і диригент Товариства української опери Канади, де заслужив видатне місце в історії українців Канади, особливо в музичних колах.

В. Колесник народився 8 вересня 1928 року у Дніпропетровську. Відомий музиколог в Україні, а пізніше – в країнах української діаспори, колишній викладач Київської консерваторії, головний диригент та директор Театру опери та балету ім. Тараса Шевченка в Києві, в Канаді з 1975 року, крім Товариства української опери Канади, був диригентом Капелі бандуристів (Дітройт) протягом 10 років, мистецьким керівником хору, що наспівав 35 концертів Дмитра Бортнянського, головним викладачем на семінарах хороших диригентів Канади в Едмонтоні, редактором книги „Шедеври українських класиків духовної музики“ та „Артем Ведель“, ініціатором, мистецьким керівником та диригентом оперних постановок „Купало“, „Запорожець за Дунаєм“, „Наталка Полтавка“, „Роксоляна“, „Алкід“ та ораторії „Святий Дніпро“ – композиція В. Кікти на лібрето



Св. п. Володимир Колесник

Софії Майданської.

Під його керівництвом було виконано разом із різними симфонічними оркестрами низку оперних концертів з українських опер, а серед них – неймовірно успішний концерт у вщерт' переповненій залі славного „Карнегі гол“ у Нью-Йорку.

В. Колесник спочиває вічним сном на Байковому кладовищі Києва серед визначних людей нашої культури та історії.

Вічна пам'ять заслуженому синові Канади і України!

Валентина Курилів,
голова Товариства
української опери Канади,
співачка Оперного хору

Боже, наше рідне слово!

Наша пісня ще живе! ...

...Ах, значить, ще не в могилі
Той народ коханий мій!

**маестро
ВОЛОДИМИР АНДРІЙОВИЧ
КОЛЕСНИК**

6 вересня 1928 р. – 7 листопада 1997 р.



**В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
незабутнього музиколога та диригента
маистра Володимира Колесника**

відправиться

ПОМИНАЛЬНА ПАНАХИДА

**в неділю, 4 листопада 2007 р., о год. 11:30 ранку
в катедрі св. Володимира при 404 Bathurst St. в Торонто.**

До спільної молитви просять:

управа Товариства української опери Канади
та хористи ансамблю ім. М. Лисенка.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 7 жовтня 2007 р., проживши 88 років, відійшла у вічність у шпиталі „Kennestone Hospital“ дорога МАМА, БАБА і ПРАБАБА

СВ. П.

МАРІЯ СИРОТА

мешканка міста Маріетта, Джорджія.

Св. п. Марія була членом парафії при церкві Преображення Господнього та членом Союзу Українок у Нью-Йорку.

Тіло Покійної у заряді Sosebee Funeral Home, Canton, GA було скремоване. Похоронні відправи відбудуться згодом.

Залишилися у смутку:

- син – ЄВГЕН із Линбрук, Н.Й.
 - донька – ЛАНА КОЛИНС із Маріетта Джорджія.
 - 8 внуків та 16 правнуків.
- Вічна її пам'ять!

У П'ЯТУ НЕВИМОВНО СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ НАШОГО НАЙДОРОЖЧОГО І НЕЗАБУТНЬОГО
МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

СВ. П.

ВАСИЛЯ ВАСИЛЬОВИЧА ЄВТУШЕНКА

який упокоївся в Бозі 24 жовтня 2002 р.

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ

в Українських Православних Церквах
в неділю, 28 жовтня 2007 р.

- в Свято Володимирській катедрі у Філядельфії, Па.;
- в парафії св. Івана на Фльориді.

Вічна Йому пам'ять!

Про молитви за спокій душі Покійного просять
дружина РАЇСА з родиною.

В 100-ту річницю з дня народження

СВ. П.

КАТЕРИНИ ХОМЯК

з дому Федерчук

(нар. 28 жовтня 1907 р. у Львові, померла 21 червня 1966 р. у Гамілтоні, Канада).

ЗАУПОКІЙНІ СВ. ЛІТУРГІЇ

будуть відслужені

- 21 жовтня 2007 р. о 10-й годині в церкві св. Миколая у Гамілтоні
- 28 жовтня 2007 р. об 11:15 в Соборі Пресвятої Родини у Вашингтоні
- 28 жовтня 2007 р. об 11:30 в церкві Пресвятої Трійці у Сілвер Спрінг, МД
- 29 жовтня 2007 р. о 12-й в каплиці Українського Католицького Університету у Львові

синова, МАРТА БОГАЧЕВСЬКА-ХОМЯК
син, РОСТИСЛАВ ХОМЯК,
онуки, ТАНЯ ХОМЯК-САЛВІ І ТЕОДОРА ХОМЯК

Сіяч творчих злетів

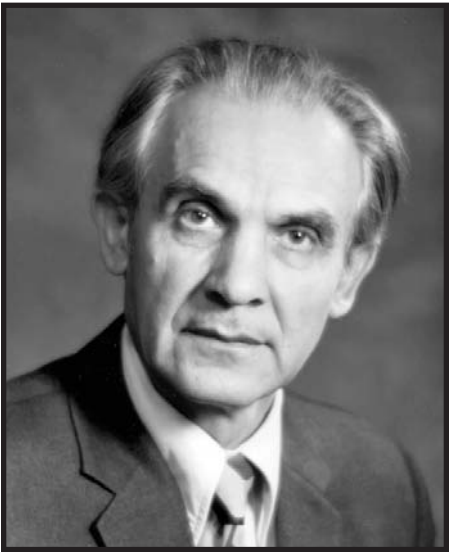
Відчуваю велику вдячність за дар мистецтва, який я могла плекати з малку з поміччю моїх батьків. Моїми першими кроками провадив відомий український мистець та учитель мистецтва Петро Сидоренко (16 травня 1926 року – 6 травня 2007 року). Хоча я була тоді дуже малою (десь 5-6 роцків), у мене назавжди залишилися в пам'яті моменти з навчання в його школі.

Він показував, як будувати композицію, розміщуючи предмети на папері і випробовуючи у процесі декілька варіантів, поки знайдеш найкращий. Як добрати кольори олівців, які я тримала у своїй малій долоні під час малювання. Також лекції-перспективи, досить складні для будь-якого віку, але які я легко схоплювала завдяки його вмілому поясненню та терпеливості. А крім того, я навчилася різної техніки – рисування олівцем та крейдою, малювання аквареллю чи олією, графіки.

Малювали ми найбільше натюр-морти, а також природу і портрети. Але залюбки я бралася й до ілюстрування українських народних пісень та казок. Моя дитяча буйна уява вирощувала крила, і я радісно літала у світі творчості. Отже, дивлячись очима вже дорослої мисткині, яка тепер сама викладає мистецтво, хочу підкреслити, що школа П. Сидоренка давала його випускникам сильний мистецький фундамент. Він вчив за методами „старої школи” (на противагу деяким сучасним течіям, де студентам дається воля так званої самонауки). Але я вважаю, що аж тоді, коли дитина отримує таку ґрунтовну підготовку, яку давала школа П: Сидоренка, вона може експериментувати, бо вже має добру підставу. Наприклад, щоб писати, ми спочатку вчимося граматики та слів; щоб грати на фортепіано та інших інструментах, ми вчимо ноти і гами, граємо вправи.

Отже, П. Сидоренко нам давав той фундамент, на якому й будувалося наше мистецьке знання і завдяки якому ми могли далі розвивати нашу творчість. Тому я вважаю це найбільш впливовим у формуванні мого мистецького світогляду та знань. На цій базі я у старшому студентському і вже дорослому віці розбудовувала власні мистецькі зацікавлення. Наприклад, коли я вчилася на „Ontario College of Art”, учителі звертали мені увагу на, за їхніми словами, моє „вроджене” відчуття композиції та кольору, котрі, я переконана, й були посягні цими ранішніми лекціями у школі.

Позитивно впливав підхід П. Сидоренка до учнів у теплий, лагідний, терпеливий спосіб. Або



Св. п. Петро Сидоренко

його особиста глибока любов і захоплення мистецтвом. Та ще його власна студія була обвішана його працями. Його душевна пісня злітала ніжними кольорами і рухливими, ритмічно заокругленими мазками пензля, віддзеркалюючи мелодію про український степ, природу, її хліборобів, про жажіття Голодомору, про краєвиди Канади – про все ним пережите і для нього дороге. А як не згадати щорічні виставки, де кожний з нас мав свою так звану „особисту стіну”, за яку і ми, і наші батьки були дуже горді. Але із тим ще й каталог з відбитками найкращих наших праць – чорно-білих чи кольорових. Я всі ці каталоги і знімки з виставок дотепер зберігаю.

Як же ж це могло не вплинути на малу дитячу творчу душу? Він нас переносив у той чарівний світ та допомагав нам крок за кроком досягати тих висот, які він досягнув у своїй мистецькій праці. І ми захоплено його наслідували!

Набагато пізніше – і як студентка мистецтва, і в останні роки – я підтримувала контакт зі своїм першим учителем. Восени 2006 року на виставці у галереї КУМФ для мене було надзвичайно великою честю те, що моя картина висіла відразу біля картини мого учителя П. Сидоренка.

Для П. Сидоренка мистецтво було його життям. Воно наповнювало його радістю та наснагою. Я це тепер добре розумію і, як мистець, відчуваю те саме. Те, що він колись передавав своїм учням, росте дотепер і далі дає свої плоди. І тому його пісня, його мрія не вмере, не загине!

Від імені свого та імені моїх батьків, від усіх колишніх студентів мистецької школи складаю найщиріші співчуття родині Покійного і повагу славної пам'яті П. Сидоренка.

Вічна Йому пам'ять!

Людмила Шанта

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою з членством
Організації Оборони Лемківщини в Америці
та всією українською громадою, що в суботу,
29 вересня 2007 р. відійшла у вічність довголітня
членка Крайової Управи та її колишня секретарка

СВ. П.

ОЛЕНА-ЛЕСЯ ҐОЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 2 і 3 жовтня 2007 р., а відтак тіло
Покійної спочило на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н. Й.

Родині Покійної складаємо наші щирі співчуття.

Вічна її пам'ять!

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ СЕНЬОРИВ у МАЯМІ
зі смутком повідомляє, що 16 серпня 2007 р. на 94-му році життя, відійшов у вічність голова Товариства на протязі 25 років, великий громадський діяч, щедрий жертводавець на церковні, харитативні та наукові установи, наш невіджалуваний дорадник і опікун

**СВ. П.
МИКОЛА РАКУШ**



Дружині Ірені Ракуш з родиною складаємо найщиріші співчуття.

У світлу пам'ять Миколи Ракуша членство жертвує
3,040 дол. на Українську Католицьку Церкву в Маямі,
яку він дуже любив та трудився для неї.

Вічная пам'ять!

УПРАВА ТОВАРИСТВА СЕНЬОРИВ В МАЯМІ



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 24 вересня 2007 р.
упокоїлася з волі Бога наша улюблена і найдорожча

**СВ. П.
МИРОСЛАВА ЧАЙКІВСЬКА**

Покійна народилася Володимирові і Теодозії Пришлякам 9 травня 1936 р. в Раю, коло Бережан. Приїхала до Америки в 1948-му році і закінчила середню освіту в школі св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. Почала виховну роботу з юнацтвом Пласту і згодом активно включилася в студентську організацію СУСТА. Продовжувала діяльність в різних проявах українського суспільного життя в Америці і завжди була сполучена з улюбленою родиною в Україні.

ПАРАСТАС з хором відбувся в четвер, 27 вересня 2007 р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 28 вересня 2007 р. в Українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку.

У глибокому смутку залишилися:

муж – МИХАЙЛО
донька – МОТРЯ
син – АНДРІЙ
вуйко – МИКОЛА КИЗИМА
кузин – ЮРІЙ КИЗИМА з родиною
та дальша і ближча родина в Україні, Америці,
Канаді і Польщі.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви в ім'я
св. п. Мирослави на Пласт в Україні або на оо. Василіян в Бучачу.

**В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ 17 ЖОВТНЯ
СВ. П.**

ПОРФІРІЯ ПАНКЕВИЧА

мого мужа, тата, діда і прадіда
будуть відправлені

БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ

в церквах:

св. Івана Хрестителя в Бафало;
Різдва Пречистої Діви Марії у Нью Бранзвіку;
у катедрі Непорочного Зачаття П. Д. М. у Філядельфії;
у катедрі св. Володимира у Філядельфії.

Просимо ласкаво згадати Покійного у своїх молитвах.

Хочемо висловити вдячність жертводавцям, які в пам'ять покійного Порфірія зложили пожертви на добродійні цілі:

церква Різдва Пречистої Діви Марії у Нью Бранзвіку – 2,955 дол.;
церква св. Івана Хрестителя у Бафало – 500 дол.;
на Служби Божі – 130 дол.;
на Український Католицький Університет у Львові – 450 дол.;
Союзянки – на пресовий фонд „Наше Життя“ – 375 дол.

Дякуємо за прекрасні квіти, які прикрашували домовину.
Нехай Господь Бог Вас благословить.

Вдячна Тамара Панкевич з родиною.



Ділимося сумною вісткою, що
після тяжкої недуги,
30 вересня 2007 р., відійшов
у вічність на 81-му році життя
наш дорогий
МУЖ, БАТЬКО, ЗЯТЬ І ШВАГЕР



**СВ. П.
ВАСИЛЬ ПЕТРІВ**

нар. в Крихівці, Івано-Франківської обл.

Залишив у смутку:

дружину – ІВАНКУ
сина – КАМІЛА з дружиною САМ і дітьми
МИХАСЕМ та ІВАНОМ
дочку – РЕНАТУ
тещу – ЄВГЕНІЮ
шваґра – БОГДАНА
ближчу і дальшу родину в Америці, Україні, Польщі
та Канаді.

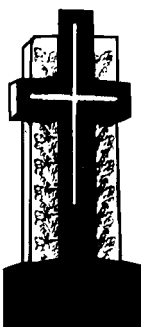
Вічна йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРґУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com



ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
187 Henshaw Ave., Springfield, NJ 07081
Tel.: (973) 376-1347

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

Yevshan
2008

УКРАЇНСЬКИЙ КАТАЛОГ
КНИГИ-ПОДАРУНКИ-МУЗИКА

Новий каталог висилається в
кінці жовтня. Якщо ви не
отримали каталог минулого
року, замовте безкоштовно
щоб отримати на цей рік.

1-800-265-9858
www.yevshan.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

Направляємо
різного роду дахи „siding“.
WALTER BASILUK
56 Walnut Ave.
Somerset, NJ 08873
Home: (732) 246-2558
Cell: (908) 304-4678



ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.
Святкування роковин.
ОПЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

Відділ реклами у „Свободі“
(973) 292-9800, дод. 3040

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA
UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

**Користуйтеся веб-
сайтами „СВОБОДИ“**
www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ: ВІЗИ,
АВІАКВИТКИ, ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ І США,
СТРАХУВАННЯ**

**Для Вашої
зручності
все можна
полагодити
телефонічно**

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ**

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“